

POLLUTION  
CULPRITS  
IDENTIFIED

pg 2



இராமகிருஷ்ணா  
தமிழ்ப்பள்ளியின் புதிய  
கட்டடம் எங்கே?

பக்கம் 2

苏丹阿都哈林  
大桥通车  
pg  
10 & 11



# buletin Mutiara

FREE

[www.buletinmutiara.com](http://www.buletinmutiara.com)

Competency

Accountability

Transparency



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>  
<http://www.facebook.com/cmlimguaneng>

March 1 - 15, 2014

## IT-BPO to be game changer

Story by **Danny Ooi**

THE RM3.3 billion Information Technology Outsourcing and Business Process Outsourcing (IT-BPO) Hub in Penang will generate some 30,000 high-income jobs when it is fully developed in 10 years.

Chief Minister Lim Guan Eng said in the first five years, about 21,000 high-income jobs would be created.

"The fastest-growing sector in the BPO industry in the country is in banking, financial services and insurance with a 30% market share followed by manufacturing (27%), oil and gas (22%), and others such as retail, logistics, government and telecommunications.

"The outsourcing sector in Malaysia is targeted to increase at an average rate of 15% in the coming three years in terms of revenue," he said at the ground-breaking ceremony of the IT-BPO Hub in Bayan Lepas recently.

Also present was Minister in the

Prime Minister's Department Datuk Seri Abdul Wahid Omar, who represented the prime minister at the event.

The IT-BPO Hub comprises three components - a 74-acre IT-BPO Park in Bayan Lepas, a planned development of the seven-acre BPO Prime in Bayan Baru and a 100,000 sq ft of Creative Animation Triggers(CAT) in the George Town heritage enclave.

Lim said he was informed the outsourcing industry had created some 50,000 new jobs as of June 2013, adding that the Multimedia Development Corp targets the creation of at least 85,000 jobs by 2017 for the country.

BPO services include customer operations, data processing, back office administration, accounting, technical support, transcription, software development, IT consultancy and disaster recovery services.

He said the global outsourcing market was currently worth US\$458 billion (about RM1.4 trillion) and was expected to reach US\$625 billion by 2017.

"As the IT-BPO requires basically



**GRAND MOMENT:** Political rivalry took a back seat as (from left) Works Minister Datuk Fadillah Yusof, Chief Minister Lim Guan Eng, former Prime Minister Tun Abdullah Ahmad Badawi and Prime Minister Datuk Seri Najib Razak came together for the historic opening of the Jambatan Sultan Abdul Halim Mu'adzam Shah on March 1. The RM4.5 billion bridge links the island's Batu Maung with the mainland's Batu Kawan. Spanning 24km, the bridge is the longest in Southeast Asia. With them are Najib's wife Datin Seri Rosmah Mansor (second from right) and Abdullah's wife Tun Jeanne Abdullah. - Pix by Ahmad Adil Muhamad

talented Malaysians and nearly no foreign workers, we need to develop and grow the services sector to make this a success.

"Unless we invest and promote hubs such as IT-BPO, the future cannot be won for Penang and Malaysia," Lim said.



An artist's impression of the IT-BPO.

# Source of pollution identified

Story and pix by **Chan Lilian**

THE alleged perpetrators behind the pollution at Sungai Batu Ferringhi have been identified after the Department of Environment (DOE), Penang, completed its investigation papers on Indah Water Konsortium (IWK) following the incident.

Exco member for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow told the press on March 3 at Komtar: "Penang DOE briefed the Exco in a meeting on Feb 28 and said it had identified the source of the pollution.

"These include six food premises, IWK sewage treatment plant, laundry service and car wash centre."

DOE Penang prepared the investigation papers based on the Environmental Quality Regulations (Sewage) 2009 and will submit it to its Legal Department at the federal government level.

The DOE is under the Natural Resources and Environment Ministry which is headed by Datuk Seri G. Palanivel.

"Further action will depend on the legal department," Chow added.

In the said briefing, DOE Penang also pointed out that some of the sources of pollution are not under its jurisdiction and they hope the other agencies concerned will take the necessary action," Chow said.

Chow added that the River and Marine

Pollution Taskforce (RMPT) are currently doing the mapping of the sources of pollution, locations of any illegal structures and nature of the source of pollutants.

"The RMPT will table its report in the coming exco meeting.

"A statewide action plan will then be drawn up.

"The respective agencies, whether the local council or district office, will take action accordingly," he said.

Besides this, Chow said Urban Wellbeing, Housing and Local Government Ministry had also asked the local councils and other relevant agencies to attend a meeting in Putrajaya on March 6 on coordination of the operations on sewerage system and pollution incidences in Batu Ferringhi Beach.

Finally, Chow hoped all parties will work towards a win-win solution to prevent pollution to rivers and seas.

"I hope there is no interference from politicians, no excuses from the agencies, fair reporting by the media and no unnecessary protests.

"We want a win-win solution for the people."

**Chow (right) taking a look at Sungai Batu Ferringhi during a site visit with Penang Island Municipal Council chief Datuk Patahiyah Ismail (left) recently.**



## Hopes high for city status

Story and Pix by **Caleb Yeoh**

PENANG may hold its own when it comes to satisfying foodies and be among the top choices for any vacationer, but one thing the state still lacks is the city status for George Town, one of the country's most well known tourist hotspots.

For the past three years, the state government and the Penang Island Municipal Council (MPPC) have been appealing to Putrajaya to grant George Town its city status, and after long last, things seem to be taking a positive turn.

"Penang has fulfilled all the criteria needed to be granted city status and the final green light rests upon the decision by the Cabinet," said state exco for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow in a press conference in Komtar.

"In the latest meeting with the Housing and Local Government Ministry recently, it was finally agreed that Penang be granted city status but this has to be approved by the Cabinet first," Chow added.

Chow also pointed out that one particular area which would greatly benefit from achieving city status would be Penang's traffic jam woes.

With city status, additional powers would be given to the state administration to improve traffic management.

"With this, we would be able to station more people to monitor traffic flow but more importantly, we would be able to better safeguard motorists and pedestrians alike with more MPPC officers going around, upholding the law and effectively issuing compounds to those who commit traffic offences," Chow said.

George Town was granted city status in 1957 by the British government,



**A shot of Penang's City Hill, one of the many heritage buildings found in George Town.**

but based on a smaller area of jurisdiction from Bagan Jermal in the north and ending somewhere in Air Hitam in the south.

After 1976, area limits in Penang were restructured, extending the

George Town jurisdiction and combining all governing bodies throughout Penang under MPPC.

This resulted in the loss of George Town's city status and it has not been granted since then.

# Tap into growth region, businesses told

Story by **Chan Lilian**  
Pix by **Alissala Thian**

PENANG's strategic location with connectivity to the Indonesia, Malaysia, Thailand-Growth Triangle (IMT-GT) region provides great business opportunities for local entrepreneurs.

In view of that, the state exco member for Industrial Development & International Trade, Co-operatives & Community Relations and Entrepreneur Development Datuk Mohd. Rashid Hasnon who is also the Deputy Chief Minister I mooted the initiative for Penang Development Corporation (PDC) to hold a seminar on import and export for local entrepreneurs on March 6.

The IMT-GT sub-region is a classic growth triangle, characterised by many economic complementarities, geographical proximity, and close historical, cultural and linguistic ties.

With a total market of almost 80 million and land area covering 602,293 sq km, the potential for growth and development for



Local entrepreneurs listening intently to the encouraging and motivating speech at the seminar.

this sub-region is huge.

IMG-GT Joint Business Council Malaysia chairman Datuk Faudzi Naim Noh spoke to about 50 participants at the launch of the seminar and shared the potential of the market.

"The markets in Myanmar are opening up so local busi-

nessmen must be ready to export. By learning the tricks of the export business, we hope to empower and improve your business," he said.

Rashid, who was at the launch, also encouraged and motivated the local entrepreneurs while sharing his experiences of working in a multi-

national company.

"Penang has flourished in the import and export market from the time of our ancestors when Penang was picked as a port due to its strategic location. Now, with the connectivity of the internet, all the more we can make it vibrant," he said.

"The Asean Economic Com-

munity (AEC) which covers 10 countries has an open market with 600 million people. The AEC is targeted to be launched in 2015. Therefore, local entrepreneurs involved in the small and medium industries need to improve their skills and knowledge to meet the demands of the AEC," Rashid said.

## Penang Business Federation task force

A TASK force has been set up to look into the formation of the Penang Business Federation.

Deputy Chief Minister I Datuk Mohd Rashid Hasnon, who is also the exco member for Industrial Development & International Trade, Co-operatives & Community Relations and Entrepreneur Development, made this announcement on March 6 at Penang Development Corporation (PDC) before the first meeting.

Representatives from several chambers of commerce, including Malay Chamber of Commerce, Chinese Chamber of Commerce, Indian Chamber of Commerce, Federation of Malaysia Manufacturers (FMM), The Free Industrial Zone Penang Companies' Association (FREPENCA) and Penang Freight Forwarders Association (PFFA), attended the meeting to explore the idea.

"The objective of the meeting is to exchange ideas to promote trade in the Asean region and other international trade," Rashid said.



Rashid speaking to a group of local entrepreneurs and sharing his experiences working in a multinational company.

# Need to begin water transfer programme now

Story by **Mark James**

CHIEF Minister Lim Guan Eng has urged Putrajaya to implement the water supply transfer from Sungai Perak to Penang as a water crisis is expected in 10 years.

Currently, Penang relies heavily on Sungai Muda for its supply of water, with nearly 80 per cent of its daily supply to the island and is nearing its capacity limit to cater to the state's ever increasing water requirements.

It was learnt from Lim, who is also the Penang Water Supply Corporation (PBAPP) chairman, that the federal government had said that the water transfer scheme will not be implemented yet as there is no real urgency to do so.

"This is untrue. We identified and know that our water supply is limited and we must act now to prevent a water crisis in the next decade," he said during his speech at an Aqua Save programme recently.

This water transfer scheme will put into effect the pumping of water from a new water tunnel to be discharged to Sungai Ijok through the Sungai Kerian tributary.

The project is under the National Water Services Restructuring Initiative, and the costs of this raw water transfer project will be borne by the federal government under the Energy, Green Technology and Water Ministry.

Lim then proceeded to present two Aqua Save certificates to two organisations for their support in water conservation and for cultivating a water saving society at their premises.

The Aqua Save programme was initiated by PBAPP in collaboration with the state government; this programme promotes wise water usage amongst Penang-based organisations and rewards them for effective water saving initiatives.

The two companies that received the certificates were Osram Opto Semiconductors and Cradotex Sdn Bhd.

"Water is almost free for Penangites but that does not mean we should waste. Those who waste water will have to pay surcharges," said Lim.

The total water consumption in Penang has increased tremendously since 1999.

Penangites on average used 302 litres of water per person per day in 2013 compared to the 165 litres recommended by the United Nations.

## Strengthening ties aboard the Pallada

Story by **Caleb Yeoh**

Pix by **Mark James**

CHIEF Minister Lim Guan Eng paid a visit to the Pallada, also known as the world's fastest ship, when it docked on our shores on Feb 28.

The Pallada is considered the world's fastest sailing ship and has been entered in the Guinness Book of Records for holding the world speed record of 18.7 knots in the Sail Training International Class A category.

This marks the Pallada's second stop in Penang since it first graced our shores in mid 2008.

The Russian ship with a crew of 90 marine cadets from the Far Eastern State Technical Fisheries University is a 25-year-old frigate that left Russia in January and made its way to Korea, Brunei and then Singapore.

It was not scheduled to dock in Penang but was diverted here as part of the Russian Embassy's plans to commemorate the 100th year anniversary of the Zhemchuk sinking, a Russian cruiser which fell during the First World War. The tragedy took the lives of 90 sailors.

In efforts to further strengthen Penang's ties with Russia and remember the brave men who lost their lives aboard the Zhemchuk, Lim honoured Russia and its spirit of bravery in his toast during lunch with the captain of the Pallada, Captain Nikolay Zorchenko, the ambassador of the Russian Federation, Lyudmila Vorobyeva and the ambassador of Ecuador to Malaysia,



A side frontal shot of the Pallada docked at Swettenham Pier.

Lourdes Puma. Also present at the lunch was state assemblymember for Pulau Tikus, Yap Soon Huey.

"It is interesting that Zhemchuk in Russian means 'pearl', and that Penang is also known as the Pearl of the Orient, an incredible coincidence," Lim added after paying his respects to the sailors of the Zhemchuk.

## AROUND TOWN

### FREE WEBSITE EDUCATION SESSION

GET your website questions answered when you attend Redbox Studio's free Tech Tuesday sessions every Tuesday at Complex USM, Penang. Book your session at [www.redboxstudio.com/tech-tuesday](http://www.redboxstudio.com/tech-tuesday) or call Krista (016 451 9193).

### ART EXHIBITION

LONDON-based artist Kate Hunt is holding an art exhibition March 30 at China House in Lebuh Pantai, from 6pm. Admission is free. For details, email [info@china-house.com.my](mailto:info@china-house.com.my) or call 04-2637299.

### MANDARIN CLASS

THE Penang Chinese Town Hall (PTCH) will conduct a Level 1 Mandarin class every Thursday from March 3, from 7.30pm to 9.30pm and for Level 2, every Tuesday from March 11 from 7.30pm to 9.30pm at its premises in Jalan Masjid Kapitan Keling. For details, call the PTCH library at 04-2628939.

### SCHOLARSHIP ON OFFER

OLYMPIA College Penang is offering its founder's scholarship for deserving students. School leavers can apply for further studies at its campus in Penang. Applications must be submitted by March 31. For details, call 04-2611828 or email to [enquiry.pp@olympia.edu.my](mailto:enquiry.pp@olympia.edu.my).

### THAI LANGUAGE COURSE

YMCA Penang is now holding a basic Thai language course. There will be 12 lessons from 8pm to 9.30pm on Thursdays. Details, call 04-2288211.

### DHARMA TALK

A DHARMA talk by Jamyang Khyentse Rinpoche on the topic "Buddhist Education for the Modern Society" will be held at Wisma Tan Hsiang, Bayan Baru, on March 23 and 24 at 8pm. The talk in English will be translated into Mandarin. Admission is free and tickets are available from Tan Hsiang Temple (04-6414822), SMJK Phor Tay (04-6442772) or Malaysian Buddhist Association (04-2262690).

### PHILHARMONIC CONCERT

THE Penang Philharmonic Orchestra will present a concert titled "Beethoven's First" on March 22 at 8.15pm. The conductor is Prof. Chan Tze Law while Dr Nicholas Ong is the pianist. Tickets are priced at RM30 each and can be purchased at Penang Philharmonic office at Dewan Sri Pinang. For details, call 04-2622462.

# Penang showcase in Berlin



Lim (second from left) and Nazri (third from left) visiting some of the booths at the ITB.

Story by **Chan Lilian**

A DELEGATION from Penang, led by Chief Minister Lim Guan Eng, took part in the International Tourism Bourse (ITB) or International Tourism Exchange in Berlin from March 3-8.

Penang Global Tourism had been invited to participate as one of the showcase states of Malaysia at the ITB.

Tourism and Culture Minister Datuk Seri

Mohamed Nazri Abdul Aziz officiated the Malaysia Pavilion at the event.

Tourism Malaysia also hosted a Visit Malaysia Year 2014 Evening at the ITB.

The ITB is considered to be one of the world's leading tourism trade shows and Penang's last appearance at this event was in 2012.

Penang's participation at ITB reinforces the state's efforts in promoting its leisure tourism to Europeans.



## Chief minister gets new political secretary

CHIEF Minister Lim Guan Eng recently announced the resignation of his political secretary Ng Wei Aik and the appointment of Wong Hon Wai (pic) to take his place.

The new appointment will take effect on March 10.

Ng is Member of Parliament for Tanjung while Wong is the assemblymember for Air Itam.

## Building closer ties with China



Huang says agreement will be signed once procedures are cleared.

Story by **Danny Ooi**  
Pix by **Law Suun Ting**

CHINA ambassador to Malaysia Huang Huikang said the Malaysian authorities are stepping up the approval process for the setting up of a Chinese consul-general office in Penang.

"An agreement would be signed by the two countries once the procedures are cleared," Huang told newsmen after paying a courtesy visit to Chief Minister Lim Guan Eng in Komtar recently.

"We will then make preparations for the process to go through."

Huang was appointed ambassador to Malaysia in January.

He replaces Datuk Chai Xi who had served as ambassador for three years.

Huang added that in bilateral trade, Malaysia was China's number one trading partner in ASEAN and the sixth largest in the world.

"Malaysia's bilateral trade with China is expected to grow to US\$200 billion (about RM620 billion) by 2020 from US\$106.8 billion in last year," he said.

Meanwhile, Lim said China was involved in building many infrastructure projects in Penang.

"China is not only involved just in the building of the second Penang bridge, but also in the construction of the 6.5km undersea tunnel connecting Tanjung Tokong and Gurney Drive on the island to Bagan Ajam on the mainland..

"The consul-general office will further enhance tourism between China and Malaysia," he added.

# Traffic flow on new bridge set to increase

Story by **Danny Ooi**  
Pix by **Ahmad Adil Muhamad**

TRAFFIC flow on the Sultan Abdul Halim Mu'adzam Shah Bridge (Second Penang Bridge) is relatively smooth compared to the two days after the bridge was officially opened on March 1.

"The traffic situation in the area is normal. The effect of the new bridge has yet to be felt but we will continue to monitor the traffic count in the area," said exco for Local Government, Traffic Management and Flood

Mitigation Chow Kon Yeow during a site visit to Batu Maung on March 3 at 8.30am.

Accompanying Chow were exco for Works, Utilities and Transportation Lim Hock Seng and Penang Island Municipal Council engineering department deputy director A. Rajendran.

He said some 20 to 30 vehicles were heading into Batu Maung from the bridge (from the mainland) every minute.

"I expect the number of vehicles to increase in the near future. From experience, whenever there is an opening of a new

road, motorists will usually take some time to get familiar with it," he added.

Rajendran cited the Penang Bridge as an example where vehicles crossing the bridge increased by about 10% per year.

Meanwhile, Lim said once Batu Kawan town is developed, traffic flow on the new bridge would definitely increase.

"There may be a need to do



(From left ) Chow, Lim and Rajendran during their site visit to the Sultan Abdul Halim Mu'adzam Shah Bridge.

away with the bridge's motorcycle lane in the future.

"The bridge is designed to have three lanes and we feel that

the motorcycle lane should either be reduced or removed to cater for heavier traffic flow in the future," he added.

## Bushfires hit Penang Hill



Penang State Secretary Datuk Farizan Darus (right) is on the grounds monitoring the situation and discussing with the firemen.

Story and pix by **Nazleen Najeeb**

THE current hot weather did not spare Penang Hill as the popular tourist destination was recently hit by a spate of bushfires.

"Firemen were out in full force to put out the flames and the situation is under control now," said State Secretary Datuk Farizan Darus.

He added the limited water supply worsened conditions.

Penang Fire and Rescue Department director Azmi Tamat said his team also had to deal with a bushfire in Bukit Gambier.

He said they had to use a Bombardier aircraft from the Malaysian Maritime Enforcement Agency as the fires occurred mostly on slopes that are hard to access. The aircraft conducted multiple bombings on all affected spots as it scooped 6,000 litres of water each time compare to only 800 litres using fire engines.

Although the fires have subsided, the Fire and Rescue Department is on its guard in case there is a recurrence.

The Penang Hill track is now open to the public.

## Back to barter trade

Story by **Caleb Yeoh**  
Pix by **Shum Jian Wei**

IN conjunction with Penang's third annual Earth Day Celebration, the Penang Green Council (PGC) together with Occupy Beach Street will be organising a barter trade named, "Trade in Your Ex 3.0".

The event, to be held on April 20 from 8am till 12 noon along Beach Street, is aimed at encouraging the 3Rs lifestyle (Reduce, Reuse & Recycle) in our daily lives.

This will be done by creating public awareness about zero waste practices as well as providing a platform to educate the younger generations to value and use second hand items.

Participation for the "Trade in Your Ex 3.0" event is RM20 per space and is limited to the first 50 applicants who will be allocated a 8ft by 10ft space along Beach Street to barter their wares with other participants.

This serves as a means for people to exchange still useable items while at the same time promoting the reuse lifestyle.

State Exco for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow said the event will not allow nor involve any cash transactions for the 50 participants.

The event will be held in conjunction with the Penang Car Free Day held every Sunday on Beach Street. Apart from the usual festivities during this



Penang Green Council 04-250 3321 04-250 3323 info@pgc.com.my

Head onto Beach Street for Earth Day Barter Trade, but don't expect to be making any transactions with cash.

weekly event, there will be a Fitness Demonstration titled "X Fit Vs Tae Bo" by Zero Fitness Dance Studio, a Wu Shu and self defence demonstration by IP Man Wing Chun Penang and a live band performance.

In addition, members of the public may also bring their old clothes and other recyclable items to be recycled at the Tzu Chi Recycling Centre.

"Participants are encouraged to come with their families as we believe that the public can learn about the importance of utilising waste adopting green initiatives," Chow added.

Registration forms can be found at [www.pgc.com.my](http://www.pgc.com.my). Forms are to be downloaded, filled up and emailed or faxed to PGC at [info@pgc.com.my](mailto:info@pgc.com.my) or 04 250 3323 along with proof of payment.

The deadline for registration is April 15.

# Bridge name prerogative of Putrajaya

Story by **Chan Lilian**

CHIEF Minister Lim Guan Eng has rebuked Utusan Malaysia over an article in its March 3 edition titled "Terima hati terbuka nama jambatan kedua". According to Utusan, Lim was aggrieved (terkilan) over the Second Penang Bridge being named Jambatan Sultan Abdul Halim Mu'adzam Shah.

Lim said only Utusan is capable of such defamation as he had not at anytime questioned the naming of the bridge.

During the launch of the bridge on March 1, Prime

Minister Datuk Seri Najib Abdul Razak had commented that a magnificent structure like the second Penang Bridge deserves a better name instead of just "second" bridge. Hence, the bridge was named after the King who is also the Sultan of Kedah.

In a press conference in Komtar on March 3, Lim said several reporters were there at the press conference the previous day (March 2) at Taman Hijau when he was asked to comment on the name of the bridge.

Lim said he had replied to question from the media, after



**Jambatan Sultan Abdul Halim Mu'adzam Shah spans 24 KM and is the longest in Southeast Asia.**  
- Pix by Ahmad Adil Muhamad



**Lim (left) and exco member Chow Kon Yeow at a press conference rebuking Utusan's report.**

a press conference on gotong-royong, that the state government supports the name of Jambatan Sultan Abdul Halim Mu'adzam Shah.

"Utusan has bad intentions to antagonise and pit the state government and

myself against the federal government. It is the prerogative of the federal government to name the bridge and Penang supports the decision," Lim said.

It must be noted that none of the Utusan reporters were

at the press conference on March 2.

When asked by members of the media if he was going to take any action against Utusan, Lim replied: "How many more legal suits should I take against them?"

## New bridge brings traffic issues

Story by **Caleb Yeoh**  
Pix by **Ahmad Adil**

THE opening of the Sultan Abdul Halim Mu'adzam Shah Bridge (the official name for the Penang Second Bridge) on March 1 was a moment of pride for the state.

But, unfortunately, traffic congestion could pose a problem in the area now as the traffic dispersal system for the new bridge will only be completed within the next three years.

The estimated cost of the projects is about RM 1 billion.

Chow said the state can only conduct traffic observation and management on the local scale which basically only encompasses fine-tuning traffic light timings at the Tun Dr Lim Chong Eu Expressway leading up to the bridge, while waiting for the federal projects

to be completed.

Chow himself has said that he will personally be on site to monitor traffic flow.

"Well, it is too late to cry over spilt milk, as planning for these traffic dispersal projects was done outside the knowledge of the state government. The state will do what it can to mitigate and ease the traffic situation as best as we can for as long as we can."

The three federal traffic dispersal projects include the construction of an elevated highway from the bridge to Persiaran Bayan Indah, expected to be completed next year.

The second project involves linking the bridge to Batu Maung via a flyover and im-



**An overview of the planned federal-funded traffic dispersal projects which will only be completed within the next three years.**

proving traffic flow with a roundabout, expected to be done next year.

The final project is an elevated highway which will be

built from the Penang International Airport to Teluk Kumbar and existing roads widened, which are expected to be finished in three years' time.

# Education Ministry urged to expedite repairs

Story by **Chan Lilian**

Pix by **Alissala Thian**

DATUK Keramat assemblymember Jagdeep Singh Deo, who is exco member for Town & Country Planning and Housing, has urged the Education Ministry to expedite works on the new school building for SJK (T) Ramakrishna.

Taking reporters around the dilapidated building, Jagdeep said funds have been allocated for the rebuilding.

"But when are they going to commence work?" he asked, adding that RM3.5 million was allocated by the federal government in December 2012 and a further RM500,000 added last July 2013.

"RM4 million already allocated but nothing has been done," he said.

"Right now, the school children are housed in temporary classrooms. It is inconvenient, unsuitable and not conducive."

"There are 321 primary school children. How can they study in this kind of environment?" he said.

For the sake of the students, in particular their safety and convenience, Jagdeep is going to write to the Education Minister. He had sent one last May but did not receive a response.



Jagdeep hopes repair work on the school will start soon.

## MIEA commends state on new property rules

Story by **Mark James**

THE Penang branch of the Malaysian Institute of Estate Agents (MIEA) has acknowledged the positive impact of the state adopting new housing rules to prevent a possible property bubble.

These policies include the 10 and five-year moratorium on the subsequent or secondary sale of low-cost, low-medium cost and affordable housing respectively; the 3% approval fee for purchase by foreigners and the 2% approval fee on subsequent or secondary sales within three years of the principal purchase.

Penang state exco for Housing, Town and Country Planning, Jagdeep Singh Deo welcomed this acknowledgement and recognition from MIEA, which caters to 70% of property transactions which constitute the secondary property market.

"Our main priority is to ensure local Penangites are protected, only those deserving and eligible have access to such low-cost, low-medium cost and affordable housing and speculative transactions are curbed," he said.

MIEA Penang branch has stated that the Penang property market will endure and after some minor adjustments, will continue to remain an attractive place for investments both locals and foreigners as they know they can enjoy a stable economic and political environment which offers healthy returns on not just capital appreciation but yields as well in the long term.

On a separate matter, Nuwata Sdn Bhd, the



Jagdeep (third from left) officiating the opening of MIEA Penang Branch on Feb 23.

developer of Centrio Avenue in Bukit Gambir, has settled 43 of the 56 complaints received within the one-week deadline given.

"It was learnt that three complainants were uncontactable, three were not keen in resolving, six were still in the process of discussions and one unable to respond due to hospitalisation,"

Jagdeep said.

Moreover, Jagdeep has also made it mandatory for the developer of the Taman Seri Sayang project in Balik Pulau to submit weekly status reports on the development as a group of property buyers made their statement on their 14-year wait for their houses.

# Get free tickets for women's squash event

Story by **Mark James**

A TOTAL of 6,500 tickets for the main draw events will be given out for free to the public to watch our very own Datuk Nicol David in the CIMB World Women's Squash Championship from March 15-23.

Nusmetro has generously sponsored these free tickets worth RM50,000 but they are limited to a certain number on a daily basis and seating will be on a first come, first served basis.

The 29th World Women's Squash Championship's grand opening ceremony show is free for the public and will kick off with a 3km fun run or 10km fun ride.

It will be flagged off from the Penang sPICE arena (PISA) in Relau on March 18 at 7.30pm.

"The opening ceremony itself promises to be a grand affair, with a target of 5,000 spectators. That would be a first for a squash event," said Chief Minister Lim Guan Eng.

"There will also be various showcases such as Vertical

Walkway, one-of-a-kind 3D Projection Mapping on the exterior of the sPICE Arena, to be followed by fireworks display during the opening ceremony."

A total of 1,500 tickets will be given free during matches on March 19 and 20, 1,000 tickets for the quarter-finals and semi-finals on March 21 and 22 and 1,500 tickets will be given for the electrifying final of the squash tournament.

Free tickets can be collected at Nusmetro offices in Penang - Metro Avenue 1-06-09, Off the Tun Dr Lim Chong Eu Expressway, Lintang Hajah Rehmanah and in Kuala Lumpur at 105 & 106, Block E, Phileo Damansara 1, No 9, Jalan 16/11, Petaling Jaya.

Do take note that each person will be entitled to a maximum of four tickets daily.

Fret not if you are unable to obtain the free tickets as tickets are priced at RM5 for normal main draw matches and RM10 for the quarter-finals onwards.

They are available at the Nicol David International Squash Centre at Bukit Dumbar.



Chief Minister Lim Guan Eng (seventh from left) and Nusmetro managing director Thomas Chan (fifth from right) with staff of Nusmetro in Kuala Lumpur. Nusmetro is the official event organiser of the 29th Women's World Squash Championship.

All proceeds from ticket sales will be channelled to the Penang junior squash development programme to build our state's future squash champs.

It is the hope and aspiration of all Penangites and Malaysians that our squash queen Nicol will bag the championship title once again this March to give her the eighth World

Open title, strengthening her unprecedented feat in squash.

Malaysia also has reason to be proud of two other Penangites who will be competing in the championship, Low Wee Wern who ranks sixth in the world and Vanessa Raj who is ranked 102 is a wild card entry.

Lim expressed his pride for Nicol and the young upcoming

stars and wishes all of them the very best in the tournament.

He also extended his gratitude to CIMB Group for stepping in as the title sponsor.

The banking giant has in the past been a strong supporter of Nicol and the sport in Malaysia, most recently sponsoring the World Squash Federation (WSF) bid to make squash an Olympic sport.

With a myriad of performances and exhibitions at sPICE's carnival-like affair in store for this year's Women's World Squash Championship, it will be a waste if Penangites do not take part in this historical event for our state.

"I hope that each one of you will treat this as an invitation to come to Penang and witness this premier event for yourselves.

Let us show the world that Malaysians are capable of bringing a world class event to dizzying height that is truly worthy of its name," Lim said.

For more info on the championship draw and detailed agenda of the tournament, log on to [www.simplythebest.my](http://www.simplythebest.my).

## Penang gives back to squash queen

DATUK Nicol David (pic), the world women's squash champion, has made her legacy in the squash world with an impressive seven world titles and dominated countless tournaments.

Indeed, the world now recognises that sportsmen and women from Malaysia are serious contenders in sporting arenas everywhere.

As Nicol has done a tremendous amount for Malaysia, especially her home state Penang, Chief Minister Lim Guan Eng felt it was more than appropriate for Penang to hold the delayed 2013 Women's World Squash Championship.

The cancellation of the Women's World Squash Championship last year meant world No. 1 Nicol David was compelled to keep her world crown for

an extended period. The Penang state government felt that it was a real shame that Penang's very own world squash queen will not be able to add to her already impressive collection of seven world titles earned in 2005, 2006, 2008 - 2012. Malaysians, especially Penangites, are eagerly awaiting her to defend her title for a record eighth time.

"Hosting the world meet in Penang is not just about getting publicity, it is a statement of intent... that Penang is serious about becoming a sporting city of choice and doing something for Nicol in return," he was quoted as saying in an interview in a local English daily.

Organising this RM1 million international event is no small matter but fortunately CIMB Group has also

stepped in to be the title sponsor alongside the Penang state government while Nusmetro Group will be hosting the prestigious event as the organiser.

Excitement runs high as the championship draws closer so do come and support our very own homegrown squash queen Nicol in her pursuit of the women's world squash title again this year.

Qualifying matches will be held from March 15-17 at the Nicol David International Squash Centre at Bukit Dumbar while the main draw will be at the Subterranean Penang International Conference and Exhibition Centre (sPICE) from March 18-23.

Come support Nicol in her pursuit to bag her eighth world title at the 29th World Women's Championship.



# New ambulance for MRCS

Story by **Chan Lilian**  
Pix by **Alissala Thian**

TRUE to their word, the Lions Club of Bayan Baru fulfilled a promise they made in 2010 by handing over a 4-wheel drive ambulance for all terrains to the Malaysian Red Crescent Society (MRCS), Penang Branch on Feb 22.

The event was witnessed by Chief Minister Lim Guan Eng at Taman Iping, Batu Maung.

"I remember clearly that on a similar occasion, Lions Club of Penang Island in District 308 B2 got together to raise funds to buy a fully equipped all-terrain ambulance which was presented to St. John Ambulance, Malaysia for the North-East District," Lim said.

"On that occasion, charter president Datuk Goh Eng Hoe made a promise to me that Lions Club of Bayan Baru will one day raise enough funds to buy another one for the South West District.

"Today I am happy that this promise is fulfilled in this RM216,765 vehicle. Accidents involving hikers, cyclists and residents living in the hilly areas occur frequently and I am sure this ambulance will help to rush victims for emergency help," Lim added.



Lim taking a look at the inside of the ambulance while being briefed by MRCS' Eric Ng Kah Boon.

## Refuge for the elderly

Story and pix by **Chan Lilian**

GRACE Harmony Home, a non-governmental organisation which provides free shelter, food and medical care for the helpless elderly, recently opened its second building on Jalan Thomas.

Exco member for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow was invited to launch the second Grace home. "Through the efforts of former Penang Island Municipal Council (MPPC) councillor Ng Chek Siang and Pastor Peter Lee Wei Meng, they took part in an open tender to obtain the land to set up an old folks home."

Grace is solely dependent on public donations and requires about RM15,000 per month to cover its operating expenses.

Lee explained the home's mission: "We hope to enhance the health and instil self-confidence in the elderly and enable them to live with dignity. Applicants must be 60 years and above and have no dependents."

Grace opened its first home in May 2012 on land leased from MPPC and occupied an old building on Jalan Thomas.

Using about RM60,000 Grace renovated the old build-



Colourful balloons marking the opening.

ing and recently opened its second building.

Grace managed to raise RM180,000 from a fundraising dinner held on Feb 22.

Those who wish to contribute can make their cheques payable to Persatuan Penyayang Warga Tua Pulau Pinang or bank in at Public Bank no. 316 2121 207.

## Call to improve public transport

Story by **Nazleen Najeeb**

AS the island's traffic woes are prolonged, there is a need for attention to now turn towards providing an effective public transport system first.

"We need to make our towns pedestrian-friendly and implement proper public transport first," said Pulau Tikus assemblymember Yap Soo Huey recently.

Yap called for immediate focus on the need for Penang island to have an effective transport system and pedestrian-friendly roads.

"An effective public transport system with sophisticated infrastructure and properly functioning amenities will lead to fewer private vehicles on the roads," she said.

# Gotong royong to fight dengue

Story by **Nazleen Najeeb**  
Pix by **Shum Jian Wei**

THE number of dengue cases in Penang is on the rise with an alarming 189% increase recorded in the first two months of this year compared with the same period last year.

To date three deaths reported due to dengue this year alone.

In an effort to reduce these numbers, the state on March 2 launched a simultaneous gotong royong campaign called "Penang Sihat" in 47 localities throughout the island.

"People with red spots on the skin, severe fever and sore joints should quickly seek medical attention," said Chief Minister Lim Guan Eng at the launch of the programme in Taman Hijau.

Lim expressed concern that many people were unaware of the danger of dengue fever.

State exco for Agriculture and Agro-based Industries, Rural Development and Health Dr Afif Bahardin urged communities to cooperate with the local authorities in safeguarding their surrounding areas to prevent mosquitoes from breeding.

"It only takes 10 minutes to clear up the breeding places and we must begin from our home," he said.

The "Penang Sihat" campaign requires all parties to do their part to tackle the dengue outbreak in Penang.

The state Health Department will continue its fogging exercise while government clinics will provide abate to help stop dengue.

On a separate issue, Lim said he was glad that Penang did not have to ration water.



Residents of Taman Hijau were given abate to kill larvae in stagnant water.

# DENGUE

Dengue fever is an infectious disease caused by dengue virus, transmitted and spread through Aedes mosquito bite.



THERE IS STILL NO EFFECTIVE MEDICINE TO TREAT DENGUE FEVER EXCEPT BY PRECAUTIONARY MEASURES.



## SYMPOTMS OF DENGUE INFECTION

- Sudden burst of continuous high fever.
- Red rashes on skin.
- Acute pain in bones, muscles, joints, eye-balls and head.
- Loss of appetite.
- Vomiting.
- Stomach pain.
- Bleeding from body, nose and mouth.



## CHARACTERISTICS OF AEDES MOSQUITOES

- Black and white stripes on legs.
- Usually bites in the early morning and late evening.
- Breed in dear stagnant water, both indoors and outdoors.
- Aedes mosquitoes needs just one (1) week to develop from egg through larvae and pupa into adult.

## CONTROL AND PREVENTIVE MEASURES



### A To Prevent the Breeding of Mosquitoes

- Cover all water containers to prevent mosquitoes from breeding.
- Change water in vases, flower pot bases and water containers and clean thoroughly every week.
- Clean drainage pipes.
- Remove water from items, such as unused tyres, empty cans and bottles to prevent them from becoming breeding grounds for Aedes mosquitoes.
- Add adequate amount of larvicide (TEMEPHOS-10 grams per 20 gallons) into water storage to kill larvae every three months.



### B To Kill or Repel Aedes Mosquitoes

- Use aerosol spray at home.
- Install screen on windows.

**ELIMINATE  
AEDES**  
It's easy

Published By:  
Vector-Borne  
Disease Section,  
Ministry Of Health  
Malaysia



Tel : 03-8888 6252 Fax : 03-8888 6251

For further information please contact  
the nearest Health Office

SEEK TREATMENT IMMEDIATELY  
IF YOU HAVE ANY DENGUE SYMPTOMS

இலவசம்



# முத்துச் செய்திகள்



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>  
<http://www.facebook.com/cmlimguaneng>

மார்ச் 01-15, 2014

## பினாங்கு இரண்டாவது பாலம் தீறப்பு விழாக் கண்டது

தென்கிழக்காசியாவிலேயே மிகவும் நீளமானப் பாலம் என்ற முத்திரையை பினாங்கு இரண்டாவது கடற்பாலம் பதித்தது. கடந்த மார்ச் மாதம் 1-ஆம் திகதி பிரதமர் டத்தோ ஸ் நஜிப் துன் ரசாக் அவர்களால் இனிடே தீறப்பு விழாக் கண்டது. இத்தீறப்பு விழா வையவத்தில் நமது மாநில முதல்வர் மேதகு விம் குவான் எங் அவர்களும் கலந்து கொண்டு சிறப்பித்தார். அதிகாரப்பூர்வ தீறப்பு விழாவை முன்னிட்டு 10 நிமிடங்கள் இடைவிடாமல் வானவேடிக்கைகள் வெடிக்கப்பட்டன.

மாநில தென்மேற்கு மாவட்டத்தின் பத்து மாவட்சு பகுதியையும் பெருநிலத்தின் தென் செபெராங் பிறை மாவட்டத்தின் பத்து காவான் நகரையும் இப்பாலம் இணைக்கிறது. இப்பாலம் 24 கிலோ மீட்டர் நீளம் கொண்டது. இந்த பாலத்தின் கட்டுமானப் பணி கடந்த 2008-ஆம் ஆண்டு தொடங்கப்பட்டு ஏறத்தாழ ஆண்டுகளை ஈர்த்துள்ளது அனைவரும் அறிந்ததே.

மலேசிய பொறியியல் நிபுணத்துவ வல்லுநரான Jambatan Kedua Sdn Bhd (JKSB) மற்றும் சீன நாட்டின் பிரதான கட்டுமான நிறுவனமும் இணைந்து நிர்மாணித்த இப்பாலம் ஏறத்தாழ 6 ஆறு ஆண்டுகளைக் கடந்து எழில்மிகு அழகுடன் காட்சியளிக்கிறது. இதன் சிறப்பினைக் காண உலககெங்கும் சுற்றுப்பயணிகள் புற்றிசல் போல் பினாங்கிற்கு வருகையளித்தனர். இத்தீறப்பு விழாவைக் காண 10000-க்கும் மேற்பட்ட வருகையாளர்கள் கலந்து கொண்டு சிறப்பித்தனர்.

இப்பாலத்திற்கு நமது நாட்டின் நடப்பு மாட்சிமை தாங்கிய பேரரசரின் பெயரை முன்னிட்டு கல்தான் அப்துல் அலிம் முகமது ஷா எனப் பெயர் கூட்டப்பட்டது. இந்த இரண்டாவது பாலத்தை நிர்மாணிப்பதற்கு மொத்தம் ரிம450 கோடி செலவிடப்பட்டுள்ளது. இந்தப் பிரமாண்டமானப் பாலம் பினாங்கு மாநிலத்திற்குப் பல அனுகூலங்களைக் கொண்டு வரும் என எதிர்ப்பார்க்கப்படுகிறது.

பினாங்கு மாநிலத்தில் நிகழும் கடுமையான வாகன நெரிசலை தகர்ப்பதற்கு இப்பாலம் துணைபுரியும். இந்த பாலத்தில் நாளொன்றுக்கு ஏறத்தாழ ஒரு லட்சம் வாகனங்கள் பயணிக்கும் என எதிர்பார்க்கப்படுகிறது. இப்பாலம் பினாங்கு தென்மேற்கு மாவட்ட பகுதிகளுக்கும் பெருநில



எழில்மிகு பினாங்கு மாநில இரண்டாவது பாலம்

தென் செபெராங் பிறை மாவட்ட பகுதிகளுக்கும் இலகுவான இரு வழிப் பயணப் பாதையாகத் திகழ்கிறது.

சுற்றுச்சூழலுக்கு ஏற்றவாறு வடிவமைக்கப்பட்ட இப்பாலம் நில அதிர்வினால் 8.2ரிக்டர், அதாவது பூமியிலிருந்து 300கிலோ மீட்டர் தாங்கும் அளவிற்கு உயர்ந்த ரப்பர் நுட்பம் கொண்டு நிர்மாணிக்கப்பட்டுள்ளது. அதோடு, ஒரு மாதத்திற்கு வாகனமோட்டிகள் இலவசமாக பினாங்கு பாலத்தில் பயணிக்கலாம் என பிரதமர் அறிவித்தார்.

தற்போது துரித வளர்ச்சியடைந்து வரும் பத்து காவான் தொழிற்பேட்டை பகுதிக்கு இரண்டாவது பால இணைப்பு மிகவும் துணைபுரியும் என்பதில் ஜயமில்லை. மேலும் பத்து காவான் தொழிற்பேட்டையிலும் தொடர்ந்து பல வெளிநாட்டு நிறுவனங்கள் முதலீடு செய்வது இதற்குச் சான்றாக அமைகிறது. உதாரணமாக அமெனிதிக் நிறுவனம், IKEA நிறுவனம். மேலும் தென்மேற்கு பகுதியில் அமைந்திருக்கும் பாயான் லெப்பாஸ் தொழிற்பேட்டையில் பணிபுரியும் ஏராளமானப் பணியாளர்களுக்கு இப்பாலம் சிறந்த போக்குவரத்து துணையாக அமையும்.

இந்த இரண்டாவது பாலம் நிறைவடைந்ததற்கு நேரடியாகவும் மறைமுகமாகவும் உதவு புரிந்த பினாங்கு மாநில அரசிற்கு தமது நன்றி மாலை சூட்டினார் பிரதமர் அவர்கள்.

இந்த இரண்டாவது பால தீறப்பு விழாவில் நமது நாட்டு பிரதமர் டத்தோ ஸ் நஜிப் துன் ரசாக் மற்றும் அவர் தம் துணைவியார், முன்னாள் பிரதமர் துன் அப்துல்லா அகமது படாவி, மாநில முதல்வர் மேதகு விம் குவான் எங், மாநில முதலாம் துணை முதல்வர் டத்தோ முகமது ரஷிட் அஸ்னோன், மாநில ஆட்சிக்குழு உறுப்பினரும் பத்து மாவட்சு சட்டமன்ற உறுப்பினருமான டத்தோ அப்துல் மாலிக் அப்துல் காசிம், சீன நாட்டு தூதர் உவாங் ஊய் காங் மற்றும் பல அரசியல் பிரமுகர்கள் கலந்து கொண்டனர். (வலமிருந்து இடம்)



பினாங்கு இரண்டாவது பால தீறப்பு விழாவில் கொடா அமைச்சர் டத்தோ ஸ் நஜிப், மாநில முதல்வர் மேதகு விம் குவான் எங், மிதாம் டத்தோ ஸ் நஜிப் துன் ரசாக் மற்றும் அரசியல் தலைவர்கள் கலந்து கொண்டனர். (வலமிருந்து இடம்)

# இராமகிருஷ்ணா தமிழ்ப்பள்ளியின் புதிய கட்டடம் என்கே? மாண்புமிகு ஜெக்டிப் சிங் ஒரேயா

கடந்த 2012-ஆம் ஆண்டு டிசம்பர் மாதத்தில் பினாங்கு ஜாலான் ஸ்காட்லனில் அமையப்பெற்றுள்ள இராமகிருஷ்ணா தமிழ்ப்பள்ளி பாதுகாப்பற்ற நிலையில் உள்ள கட்டடத்தைக் கொண்டிருப்பதாகப் பொதுப் பணி இலாகா அறிவித்திருந்தது. அபாயத்தில் இருக்கும் இப்பள்ளியைப் புதுபிக்கும் மேம்பாட்டுப் பணியை 3.5 மில்லியன் ரிங்கிட் பொருட்செலவில் மேற்கொள்ளவிருப்பதாகத் தேசிய முன்னணி தரப்பினர் உறுதியளித்திருந்தனர். மேலும் கடந்த ஆண்டு ஜாலை மாதம் கூடுதல் 0.5 மில்லியன் ஒதுக்கீடு அறிவிக்கப்பட்டது அனைவரும் அறிந்ததே. மாணவர்களின் பாதுகாப்பைக் கருத்தில் கொண்டு அத்திட்டத்தை உடனே மேற்கொள்ளும்படி மாநில வீட்மைப்பு மற்றும் நகரப் பெருந்திட்டத் துறையின் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினரும் டத்தோ கெராமாட் சட்டமன்ற உறுப்பினருமான மதிப்பிற்குரிய ஜெக்டிப் சிங் டியோ மத்திய அரசுக்கு வேண்டுகோள் விடுத்தார்.

ஏறக்குறைய 321 மாணவர்கள் பயிலும் இப்பள்ளியின் கூரைப்பகுதி இடிந்து விழும் அளவிற்குப் பழமையும் பாதிப்பும் அடைந்திருப்பதால் புதிய கட்டடம் நிர்மாணிக்கும் வரை மாணவர்கள் பாதுகாப்பான முறையில் கல்வி கற்க அப்பள்ளி மண்டபத்தில் தற்காலிக வகுப்புகள் அமைத்துக் கொடுக்கப்பட்டிருந்தன. அவ்வகுப்புகளைப் பார்வையிட்ட ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் ஜெக்டிப் சிங் டியோ மாணவர்கள் மிகவும் வெப்பமான ஒரு சூழ்நிலையில் கல்வி பயின்று வருவதைக் கண்டு மிகவும் வருத்தம் தெரிவித்தார். எனவே, மாணவர்களின் கல்வி வளர்ச்சியையும் பாதுகாப்பையும் கருத்தில் கொண்டு மத்திய அரசு இக்கட்டுமானப் பணி உடனே தொடங்கப்பட வேண்டும் என கேட்டுக் கொண்டார்.

அதோடு மட்டுமல்லாமல், தேசிய முன்னணி தங்கள் தேர்தல் கொள்கை அறிக்கையில் இப்பள்ளி மத்திய அரசின் நிதியாதரவோடு மேம்படுத்தப்படும் என கடந்த ஆண்டு மே மாதம் கூறியிருந்த போதிலும் இன்று வரை அதற்கான எந்த நடவடிக்கையும் மேற்கொள்ளவில்லை.

இப்பள்ளிக்குப் புதிய கட்டடம் அமைப்பதற்கான குத்தகையாளர்களும் தேர்ந்தெடுக்கப்பட்டுவிட்ட நிலையில் இன்னும் காலம் தாழ்த்துவது மாணவர்களின் கற்றல் சூழலுக்கு ஊறு விளைவிக்கக்கூடியதாய் அமைகிறது என ஆசிரமத் தலைவர் டாக்டர் சுப்பிரமணியம் வருத்தம் தெரிவித்தார்.



**ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் ஜெக்டிப் சிங் மற்றும் ஆசிரமத் தலைவர் டாக்டர் சுப்பிரமணியம் மோசமான நிலையில் இருக்கும் பள்ளியின் கட்டடம் பகுதியைக் காட்டி நிற்கின்றனர்.**

மேலும், அதிகமான இந்திய மாணவர்கள் இந்தப் பள்ளியில் சேருவதற்கு இக்கட்டட நிர்மாணிப்பு மிகவும் அவசியமாகிறது என்றும் கருத்துரைத்தார். இவ்வாண்டில் பதிவுக்கு வந்த பல மாணவர்கள் பள்ளியின் சூழ்நிலையைக் காட்டி நிராகரிக்கப்பட்டுள்ளதையும் அவர் வருத்தத்துடன் கட்டிக்காட்டினார்.

எனவேதான், மத்திய அரசு இப்பள்ளியின் கட்டட நிர்மாணிப்பை உடனடியாகத் தொடங்க தகுந்த நடவடிக்கை எடுக்க வேண்டும் என்று திரு ஜெக்டிப் சிங் வலியுறுத்தினார். இந்தப் பிரச்சனையைக் களையும் பொருட்டு ஆட்சிக்குழு உறுப்பினரான திரு ஜெக்டிப் சிங் வலியுறுத்தினார். இந்திய மாணவர்களின் கல்வி வளர்ச்சிக்கு தேசிய முன்னணி உடனடி தீர்வுக் காணும் எனப் பெரிதும் எதிர்பார்க்கப்படுகிறது.



**மோசமான நிலையில் இருக்கும் இராமகிருஷ்ணா தமிழ்ப்பள்ளி வளாகம்.**

# தீவிபத்தில் பாதிக்கப்பட்ட குடும்பத்திற்கு பேராசிரியர் ப.இராமசாமி உதவினார்

அண்மையில் பட்டர்வொர்த், சென்.பேரி சாலையில் அமைந்துள்ள கம்போங் பெர்லீஸ் குடியிருப்பு பகுதியில் அதிகாலை 4.30 மணிக்கு ஏற்பட்ட கடுமையானத் தீவிபத்தில் மூன்று வீடுகள் முற்றிலும் ஏரிந்து சாம்பலாகின. அதேவேளையில் இரண்டு மகிழுந்துகளும் தீயீனால் ஏரிந்து கருகியது. கடந்த 30 ஆண்டுகள் சிறுக சிறுக சேர்த்து வைத்த அனைத்து உடைமைகளும் சூரியன் உதயத்திற்கு முன்பே சாம்பலாகிவிட்டது, அதிகாலையில் ஏற்பட்ட தீ எங்கள் வீட்டை முற்றாக அழித்து விட்டது நாங்கள் இன்று திக்கற்று தவிக்கிறோம் என்று அன்னம்மாத/பெ சின்னப்பன் (வயது 58) என்ற குடும்பமாது கண்ணீர் மல்க தன் வேதனையைப் பகிர்ந்துகொண்டார்.

இந்த தீவிபத்தில் பாதிக்கப்பட்ட திருமதி. அன்னம்மா (வயது 58) ஆறு பேர்கொண்ட குடும்பம், அப்துல் அசீஸ் (வயது 56) 7 பேர்கள் கொண்ட குடும்பம், முகமாட் சோப்ரி மொக்தார் 11 பேர்கள் கொண்ட குடும்பம் தற்போது அருகாமையில் உள்ள மண்டபத்திலும், அன்னம்மா பக்கத்து வீட்டில் தற்காலிகமாகவும் தங்கி கொண்டு, இதே இடத்தில் வீடு கட்டி கொடுக்கும்படி கோரிக்கை வைத்துள்ளார்கள்.

பினாங்கு மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி தீச்சம்பவம் நிகழ்ந்த இடத்தை பார்வையிட வந்தபோது, கடந்த 30 ஆண்டுகள் இங்கு குடியிருந்து



**மாட் 1: தீவிபத்தில் பாதிக்கப்பட்ட மக்களுக்கு ஆறுதல் கூறுகிறார் மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி.**

வரும் திருமதி அன்னம்மா, இதே இடத்தில் பாதிக்கப்பட்டவர்களுக்குக் குடியிருக்க வீடுகள் கட்டி தரவேண்டும் என்று கோரிக்கை விடுத்தார். பாதிக்கப்பட்டவர்களைப் பார்வையிட்ட பேராசிரியர் ப.இராமசாமி அவர்களுக்கு ஆறுதல் கூறியதுடன் உடனடியாக உதவிதொகையும் வழங்கினார், இந்த இடத்தில் புதிய வீடு கட்டித் தருவதற்கு அரசாங்க விதிமுறைகள், நகராண்மைக் கழக அனுமதி போன்ற சில செயல்முறைகள்

பின்பற்ற வேண்டும் என்பதால், மாநில முதல்வர், மற்ற மற்ற அரசாங்க இலாகாவிடம் அறிக்கை சமர்ப்பித்து மேற்கண்ட பிரச்சனையை நிச்சயமாக கவனிப்பேன் என்றார். பாதிக்கப்பட்டவர்களுக்கு இயற்கை பேரிடர் நிதி, மாநில ஆளுநர் நிதி ஆகியவை கிடைக்கப்பெறும் என இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி ஆறுதல் வார்த்தை அளித்தார்.

## மறுசுழற்சி தூய்மையான வாழ்க்கைக்கு அஸ்திவாரம்

கம்போங் மலாய் அடுக்குமாடி முன்னேற்றம் & பாதுகாப்பு செயற்குமு மற்றும் பினாங்கு நகராண்மைக் கழகம் இணைந்து மறுசுழற்சி பட்டறை சிறப்பாக வழிநடத்தியது. இந்திகழவு கடந்த 23/2/2014-ஆம் நாள் கம்போங் மலாய் அடுக்குமாடி பொது மண்டபத்தில் நிகழ்ந்தது.

இந்திகழவை ஆயர் ஈத்தாம் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் மதிப்பிற்குறிய வொங் ஹோன் வாய் அதிகாரப்பூர்வமாகத் திறந்து வைத்தார். இந்த பட்டறையின் நோக்கமானது பொது மக்களிடையே மறுசுழற்சியின் முக்கியத்துவமும் அதன் செயல்பாடு முறையும் உணர்த்துவதாகும் என்றார் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் வொங் ஹோன் வாய். இதன் வழி மாநில அரசின் “பக்மையான பினாங்கு மாநிலம்” என்ற கோட்பாட்டை மெய்பிக்க முடியும் என்றார்.

இந்த பட்டறையின் வழி வீட்டிலிருந்து இல்லத்தரசிகள் மறுசுழற்சியில் ஈடுபெடும் வழிமுறைகள் எடுத்துரைக்கப்பட்டது. எனவே, பினாங்கு மாநிலத்தில் அதிகரித்து வரும் குப்பைகளின் எண்ணிக்கையைக் குறைப்பதற்கு வழிவகுக்கும். இப்பட்டறையில் கம்போங் மலாய் அடுக்குமாடியைச் சார்ந்த ஏற்குறைய 50 பேர் கலந்து கொண்டனர்.

பொது மக்கள் மறுசுழற்சி செய்வதற்கு ஊக்குவிப்பதோடு அதிகமாக இரசாயனம் கலந்த பொருட்களைப் பயன்படுத்த வேண்டாம் என வேண்டுகோள் விடுக்கப்பட்டது. ஏனென்றால் இரசாயனப் பொருட்கள் தண்ணீரில் கலந்து நீர் தூய்மைக்கேட்டிற்கு வித்திகுறிது. இப்பட்டறையில் மறுசுழற்சி மற்றும் தூய்மைக்கேடு பற்றிய கண்காட்சி இடம்பெற்றது.



**மாட் 1: ஆயர் ஈத்தாம் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் மதிப்பிற்குறிய வொங் ஹோன் வாய் அவர்கள் வரவேற்புரையாற்றினார்.**



# 珍珠

# 快讯

免费



2014年3月1日-15日

# IT-BPO未来10年 带来数万个高收入就业机会

槟州首长林冠英宣布，州政府设立耗资33亿令吉的资讯及工艺业务流程外包中心（IT-BPO），在未来10年内将带来3万个就业机会，同时也希望通过这项计划，为槟民创造更多的高收入就业机会。

他说，资讯及工艺业务流程外包中心发展计划，在首5年内将槟民带来2万1000个就业机会，而大马多媒体发展机构（MDec）也做出估计，到了2017年，业务流程外包将带来8万5000个就业机会，但截至2013年6月，这领域已带来2万1000个高收入就业机会。

“州政府设立资讯及工艺业务流程外包中心，主要是希望为槟民带来更多的高收入就业机会，以摆脱停留在中产收入的经济体系中。”

槟州首长林冠英于3月1日为资讯及工艺业务流程外包中心主持推展礼时说，马来西亚与槟城的经济在60年代工业化转型，从出口原料转型为制造业。

“换句话说槟城以往的经济在还没有依赖效率导向的制造业之前，是依赖条件导向的原产品。而今，槟城不止需要效率导向，更需要拥有创新导向的制造业、服务业，甚至是公家领域。”

“槟城希望能向国家仪器学习如何提升制造业，并扩大成为服务业，以便我们可以往更高的层次迈进。未来的经济成功模式，不再于过渡仰赖单一领域，不过却汇集了制造业、服务业及政府。所谓服务业不只是旅游业、医药服务及教育，也包括金融、会计及资讯处理的



槟州发展机构总经理拿督罗斯里（右）向槟州首长林冠英（中）及首席署部长拿督斯里阿都瓦希讲解资讯及工艺业务流程外包中心的发展概念。（摄影：Alissala Thian）

资源共享服务。”

他续称，政府作为制造业与服务业之间的率先启动者扮演着重要的角色，因此政府也必须投资及创新。政府必须投资在硬体设施、人才、奖励与津贴；同时政府必须在政策模式上创新，那就是松绑原有的规则，减少官僚作业、舍弃非核心事业或必须承认“政府对经商需要做的事，就是别亲自经商”、免费参与及公平竞争及鼓励增加人力资本，如今人才已经成全球经济的“新石油”。

“无可否认，槟城能被KPMG国际会计公司列为全球31个商业服务外包中心（BPO）的其中一个据点，槟城自有其必要条件。两年前，州政府毅然做出重要决定专注这项服务领域，因为他们能高薪聘请了100%的本地员工。”

“我没有预料槟城的商业服务领域反映热烈，导致如今A级的办公室几乎缺市。今年来槟的顶尖大企业还包括亚洲航空将其资讯科技、采购

及人力资源共享中心从曼谷迁移到槟城。营业额450亿美元的全球食品业巨人丰益国际也在槟城设立资源共享服务中心。”

他说，花旗集团也刚在槟城设立他们最新的金融服务外包公司，聘请了超过1000名本地员工作为营运每年2000万笔交易量，共5.8兆美元交易额的最大区域贸易及现金交易中心！

“槟城在服务领域的成功甚至吸引了领先全世界业界

的第一太阳能公司，在槟城设立他们的资源共享中心，而不是在他们居林厂房的原址。这让我们坚信联邦政府在吉打促成的重大投资也可惠及槟城。”

“我们需要的是制造业、服务业与政府之间的平等合作。换句话说，就是资金、人力、创新与作为率先启动者的政府合作无间。槟城的未来将系于制造业、服务业及政府，能并驾齐驱地效率导向及创新导向兼顾。”

# 308海啸6周年 民联州政府以民为本赢在未来

槟州想要赢得未来，途径就只有投资在公共基建、培育人才、经营永续政策、减少不平等以及良好与廉洁施政。

槟州首长林冠英指出，2008年3月8日面对史无前例的政治海啸，迎来国内民主政治的两线制新局面，因此，换政府再不是一件不可能的事。

“职是之故，我们需时时刻刻自我提醒，民联州政府的政策必须以民为本，同时要确保赢在未来。”

“槟州要为我们的孩子赢在未来，途径就只有挹注资源在公共基建、培育人才、经营永续政策、减少不平等以及良好与廉洁施政。与此同时，政府也应该投资和革新，包括投资在基本建设、人民与津贴之上。”

他说，政府必须在政策模式上创新，那就是松绑原有的规则，减少官僚作业、舍弃非核心事业或必须承认“政府对经商需要做的事，就是别亲自经

商”、免费参与及公平竞争以及鼓励增加人力资源，如今人才已经成全球经济的“新石油”。

“州政府已着手建设道路、桥梁、沟渠，并在槟威两地建立绿色公园，以确保平衡发展。物质公共设施目前已扩展至免费的无线上网，槟城是全国首个在公共场合提供免费无线上网热点的州属，1550个免费无线上网热点遍布全州，未来4年将热点涵盖量将增加一倍。”

槟州首长林冠英于3月7日发表308政治海啸6周年献词时认为，教育和人才发展的投资是关键，不仅因为人才是21世纪的新油田，也因为槟城没有其他的天然资源。

“与此同时，可持续发展的政策才能确保未来能继续使用今日的资源，槟城是唯一实施无免费塑胶袋政策和周日无车日的州属，槟州写下26%全国最高的回收再循环记录。槟城也幸运免受配水制的影响，因为槟州有高效率的供水管理。”

“槟城吸引外资及旅客的经济成就，来自于清廉领袖对贪腐的零容忍及秉持良好施政，促使槟城成为马来西亚最干净、绿化、安全及健康的宜居城市。然而，如果贫富不均的话，经济成长是毫无意义的。因此，为了成为一个以民为本的政府，州政府派发援助金，建立可负担房屋及成为全马首个消除贫穷的州属。”

“这些成就只有在防止贪腐及浪费等纰漏的预算型管理及专著各项利民计划的成果型管理相辅相成之下才能达致。同时，要确保财务不乱浪费之下，改善人民的生活，让人民活得有尊严。”

他续称，槟城在过去6年有了显著的改变，这些改变不只是联邦政府耗资45亿令吉的苏丹阿都哈林大桥或2亿5000万令吉的机场提升而已，同时也包括了槟城变得更干净、更绿化、更安全及更健康。就让槟城成为改变游戏玩法的领先者，望能让马来西亚变得明天会更好。

## 视帝黎耀祥首长林冠英喜相逢

摄影：岑健伟

香港视帝黎耀祥与槟州首长林冠英喜相逢！

《丐世英雄》是一部独一无二、完全属于槟城的首部本地电影，由香港视帝黎耀祥、新加坡演员程旭辉以及大马歌手龚柯允一起主演。

《丐》由世纪环球影城制作，全程都在槟城取景拍摄，除了网罗古迹区各大特色景点，制作团队在烈日下穿梭大街小巷，将槟城迷人的文化风情透过镜头呈现给观众。

《丐》在具有槟城特色的横街直巷中，编织出一段动人的英雄故事，片中也使用大量美术及电脑科技技术画面，让观众享受视听觉享受。

槟州首长林冠英也表示，通过《丐》这部片，将间接提升槟州旅游业，希望槟城能将继香港之后，成为亚洲排名第二的娱乐行业。



全程都在槟城取景拍摄的《丐世英雄》将槟城迷人的文化风情透过镜头呈现给观众。首长林冠英（右）更与香港视帝黎耀祥在该部电影首映礼上喜相逢。

# 槟州设中国领事馆只缺书面签署协议



中国驻马大使黄惠康表示，在槟州及亚庇设立领事馆，已获得中国、马来西亚2国政府的原则上同意，但只缺书面签署协议，希望我国政府能够加速程序，中国政府就可以加紧成事设立领事馆，为我国人民提供更好的资讯与服务。

他指出，我国及中国银行提供本币兑换服务，鼓励两国人民以本币作为交易。马来西亚是继美国、德国、日本、韩国及澳洲后的中国第6高交易国家，因此，中国政府重视与大马两国之间的交易及贸易之余，也重视两国人民交流。

“中马两国政府原则上同意分别在槟城及亚庇设立领事馆，签署书面协议之后，领事馆可以提供大马人民更多资讯及服务。”

中国驻马大使黄惠康于2月28日来到槟州首长办公室，与槟州首长林冠英进行交流。

槟州首长林冠英表示，中国现任驻马大使黄惠康受我国首相邀请前往见证槟州第二大桥（苏丹阿都哈林大桥）的开幕礼，而有幸与驻马大使进行交流会谈。随着将入马中两国建交40周年，槟州与中国之间的贸易及旅游逐步增加。

他说，槟州内的第二大桥苏丹阿都哈林大桥建及孟光水坝扩建工程计划及槟城两岸三通通车计划都是由中国公司承包，这有助于加强中国与槟州之间的商贸关系。同时希望中国与槟城增设直飞航班，吸引更多中国游客的到来。

槟州首长林冠英（左）与槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员（右）陪同中国驻马大使黄惠康俯视乔治市区景观。

## 峇都丁宜海域污染报告 英达丽水排出废水其一源头

峇都丁宜海域污染报告出炉，显示英达丽水公司所排出的废水，沿海餐馆、洗衣店及洗车中心废弃的都是污染峇都丁宜海域的源头。

槟州地方政府、交通道路管理及治水工程委员会主席曹观友行政议员表示，槟州环境局2月28日向州政府所提呈的调查报告中列出了峇都丁宜海域受污染的源头有英达丽水公司所排出的废水，沿海非法餐厅、洗衣店及洗车中心所造成的。

他说，环境局在检验结果中发现同时在沿岸一带的6间餐馆、洗衣店及洗车中心所排出的污水、食物残渣及废弃物也是把海域污染的源头之一。环境局根据2009年环境素质（废水）条例，呈交于环境局法律官员，同时完成对英达丽水公司废水处理污染峇都丁宜海域的调查报告。

他提及，环境局在报告上指出，引发海水污染的其他因素中有不属于环境局所管辖的范围之内，因此相关单位能够采取行动。

他指出，峇都丁宜海域污染事件发生后，州政府立即成立一支调查海域及河流污染的特工小组(TASK FORCE)，一个月内完成该调查报告交州政府处理，也将召开会议讨论。内阁也指示地方政府负责解决峇都丁宜海域污染事件问题。



曹观友行政议员（左）表示，槟州环境局2月28日向州政府所提呈的调查报告中列出了峇都丁宜海域受污染的源头有英达丽水公司所排出的废水，沿海非法餐厅、洗衣店及洗车中心所造成的。

# 议长出海巡视海草床 深入了解海草床保育

为了加强对海草床保育议题的了解，槟州议长拿督刘子健亲自随丹绒武雅区州议员郑雨周出海参观海草床，以便在主持下次的州议会时，能够有更具体概念。

槟州议长拿督刘子健表示，由于郑雨周在去年12月的州议会上提出海草床保育的议题，而身为议长，他认为本身必须对海草床有更深入了解，因此，这次接受郑雨周的邀请，

亲自到海草床走一趟。

他说，希望藉着这次亲自出海海草床，能够对海草床有更深入的了解，以便下次在主持州议会时，郑雨周再提出海草床保育课题时，就能够有具体的了解。

刘子健于3月3日在郑雨周、自然教学工作室负责人黄云云等人陪同下，乘船出海巡视海草床。

位于槟岛及威省中间的125依格海草床，也被称为中途滩（Middle Bank），是槟城重要的海洋绿肺，然而，这片海草床却被列入2007年槟州大蓝图填土计划，而槟州发展机构也已开始征求海草床的征求意见书（RFP）。

刘子健在巡视后表示，根据当地渔民的说法，这海草床在槟州海域已存在超过50年历史。

另外，郑雨周表示，这海草床是槟城唯一的海草床，而生存在这海草床的6个海草品种，就占了全世界种类的30%，因此，这海草床必须受到保护，避免海洋的自然生态受到影响。

他讲解，海草床也是许多海洋生物的栖息地及食物来源，包括海豚及海马等，然而，这片海草床却被列入2007年槟州大蓝图填土计划，而槟州发展机构也已开始征求海草床的征求意见书。



为了加强对海草床保育议题的了解，刘子健（左）亲自随郑雨周出海参观海草床，以便在主持下次的州议会时，能够有更具体概念。

因此，他希望政府能够重新检讨该发展大蓝图，把这片海草床从大蓝图中割除出来，以免这片海洋绿肺因受到填土发

展而遭到破坏，因此，他有意在下一次于5月召开州议会上再提出海草床保育议题，并希望能够获得后座议员的支持。

## 发放2014年首批乐龄人士回馈金



乐龄人士回馈金计划是一项由州政府推行的惠民政策，也是州政府自2009年始至今的年度计划。



峇都茅区州议员拿督阿都玛烈（中）巡视其选区乐龄人士回馈金发放情况。



槟州第一副首长拿督莫哈末拉昔（右）巡视其选区乐龄人士回馈金发放情况时，与出席者聊天。



李凯伦  
玛章武莫区州议员

### 《司法黑暗的一天》

结果。

上诉庭在上诉过程的“审讯至傍晚和判决迅速”让人诟病，其中有几点疑问若得不到很好的解释，将让马来西亚继续笼罩在司法黑暗的影子里，拖缓了整个国家的进步速度。其中的三项疑问包括：

(一) 上诉庭快速地聆审上诉。被告于2014年2月27日才获得通知，上诉案将于3月6日和7日审讯，导致安华的代表律师卡巴星只有7天的时间为这刑事上诉案做准备。

(二) 法庭在3月6日和7日聆审该上诉案，审讯都举行至傍晚6时至7时。上诉庭在2014年3月7日聆听各方结案陈词后，只耗时90分钟思考这议题，然后在同一天大约下午5时正，一致推翻高庭的无罪判决，并裁定答辩人/被告有罪。

(三) 上诉庭保留判决，在数天或几个月后才公布裁决并不是不寻常的事，特别是审讯像这种过于冗长、拥有大量证据及属重大课题时更是如此。但是，虽然已经是下午5时（通常是法庭休会的时间），但上诉庭和控方坚持继续审议减刑和刑期判决。

司法机构应该是独立的，并应无时无刻地维持其正义性。但从安华案件的判决中，我们却不得不怀疑司法的公正已经被妥协，同时因为政党的干预而动摇其神圣性。

作为马来西亚的一份子，我们应该在这一天进行深入的反思，以不让司法公正断送在一班霸权者的身上，让我们以团结的脚步，携手迈进，为司法点上正义的明灯。

### 《三八妇女节》

三月八日是国际妇女节，是为庆祝妇女在经济、政治和社会等领域做出的重要贡献和取得的巨大成就而设立的节日。我相信还有许多国家都还没有庆祝这个日子，但是世界各地的社会组织已经开始渐渐地在三月八日主办更多活动，例如保护女性权利讲座会，街上游行，分发传单，分发花朵，巡回展览及其它各种类似的方式来传达和分享女性们的权利。

其实，女性们都应该了解她们自己的权利。很多时候在社会上如政治上，工作上及在生活中往往女性们会被欺压。以前的女性们多数是家庭主妇，在家洗衣，煮饭，照顾孩子，很少出来社会工作。可是现代的女性却不同了，已经从厨房走进了社会，开始成为男性们在工作上的竞争对手，无形中让男性们感觉到自己的地位开始受到威胁，这也会使女性们在工作上被打压。

在今时今日的社会上，我们可以看到女性不止走入社会工作，而且也开始加入政治，成为政治工作者。其实这是一个好的现象，对社会及女性们作出新的政策，捍卫女性的权利，例如霸市已经设立了妇女专用房让妇女们照顾婴儿，公共巴士特地保留几个座位给孕妇及残障人士，一些工厂也开始有设立托儿所在厂内，方便女员工照顾她们的孩子。在产假方面，我们也开始看到从以前两个月增加到现在的三



孙意志  
爪夷区州议员

个月。这些都是女性们在国会及州议会所争取到的政策。

除此之外，我认为购物场所应该增设特别的付款柜台及通道给孕妇和弱势群体使用，同时在公园里也应该增设特别走道以让孕妇们能够更安心及安全的散步。

槟州人口大约有824,000名男性及823,700名女性，由此可见女性占有了大约一半的槟州总人口，因此我很赞同叶舒惠州议员在2013年12月13日在州议会里所提出及建议的槟州立法议会代表成员的任何性别结构不应超过70%，以让女性也有平等的代表权。

我总是认为要捍卫女性们的权利及增加女性们在工作上的信心，无论在州议会或国会，任何政治人物都必须尊重女性，同时我也希望社会人士能够以公平竞争的心态和公平的对待男性及女性。

3月7日是司法黑暗的一天，因为在这一天上诉庭推翻高庭对肛交案的决定，判处国会反对党领袖拿督斯里安华罪成，需入狱五年。虽然法庭允许安华暂缓执行刑罚，并以1万令吉保外等候上诉，但随着上诉庭这项判决，安华却已失去参与加影补选的资格。这项判决给人留下许多疑问，同时也启动了烈火莫熄2.0，再次向司法不公和国阵滥权宣战。

在505大选之后，我国的政治一直处于胶着的状态，国阵政府不但无法兑现大选诺言，反之推行了多项增加人民负担的经济政策，如取消糖和汽油津贴、执意推行消费税等，而政坛里则充斥着各种种族主义的言论，网络上的朝野支持者互相讨伐着……

随着加影补选的到来，国阵因为看到人民对安华和民联的支持而感到担忧，随之利用“民联领袖有案在身”的劣势，通过司法程序来阻挡民联前进的步伐，而这一次箭靶同样落在曾经深受其害的安华身上。

在这一天，我和其他公正党和民联领袖都出席聆听审讯，给予安华支持，但同时也见证了安华案件的戏剧性演进和

### 《直升机及显微镜》

任何一本有关领导能力的书都会提到领导人要有宏观及微观的视野。我唸大学上通识课程时也去唸两个学期的宏观经济(Macro economics) 及微观经济(Micro economics)，从两个不同的课程去探讨经济的意义。

我认为新加坡资政李光耀描述领导能力描述得最近。他说新加坡政府领导人须具备两种能力即直升机及显微镜的视野。直升机居高临下，一览全局，具备大方向的视野。显微镜彻底看透一个物件，专注细节。

我们就所以有今天所在的生活，工作，家庭及社会关系，其实是累积了过去无数个决定及抉择的总和。在每一个人生十字路口，我们都必须做决定，左转，右走，向前走或后退甚至裹足不前。我们在做决策时有时见

树木不见森林，有时见林而忽略了树。所以两种视野的交叉使用，能够使决策更加完善。

我2013年杪出席了州政府治水工作例常委员会会议。会议上长篇大论的谈各地区水淹状况及各项治水方案。这些治水方案有扩大河道，建立水泵房等。我静静的聆听。轮到我发言时，我提醒水利灌溉局的工程师们有关水患的可能性。河流泛滥是水患主因。但是我们也得全盘视野。

我提出了两年前垄尾绿园组屋小型蓄水池暴裂，导致洪水流至垄尾市区一公里以外，举国轰动，我从垃圾堆中拿起一个书包并指出垃圾阻塞水道是水患的主因。那张照片上了报纸全国版。当时我第一时间抵达现场，指揮了救灾行动。我说水利工程师，人影都不见。

我也提到最近金马崙发生



黄汉伟  
亚依淡区州议员

的水坝崩堤，大量洪水摧毁了村落及人命丧失。这些都不是河流泛滥，我说水利工程师们也得去监督负责的单位。好几个月后，终于在上星期，水利灌溉局寄给我水坝的警急应变的手册。工程师们长期抗洪都是河流

泛滥，也得抬头以直升机的视野来看看各项水患的可能性。

我2013年7月在槟州立法议会第一次以后座议员身份首次辩论时也要求州政府提出50年水供的大计。我说我们不能只看5年。那时还是雨季。没有人会预料到今天雪隆水供会出现大制水。当然今天槟城水供的课题随着旱季浮上台面。槟州政府也宣佈向中央政府要求启动南水北调的毗叻吉釐河水源调运计划方案。这就是我要知道的长远方案。

我2013年12月在槟州立法议会参与辩论时督促州政府未来二十年垃圾处理方案的计划。行政议员长篇大论用十五分鐘来回答我的提问。其实，如果我们有如香港政府的垃圾处理十年蓝图，我就不会问这问题，行政议员也可能只须一分钟引述十年蓝图的内容即可。香港有垃

圾围城的危机，如果槟城没有长期规画垃圾处理方案，同样的也会面对垃圾围城的危机。

我因身兼槟州发展机构产业有限公司主席职务关係，多次往威南视察州政府在威南峇都加湾的平民屋发展计划。槟州政府计划在威南建1万2千间平民屋。以前我从峇央峇鲁用一桥去峇都加湾，须45分鐘车程。上星期，二桥开放后，车程只是25分鐘，节省一半的时间。

峇都加湾将会展翼高飞。这是未来区域发展的一个大方向。有平民屋，有工厂，商业单位，有教育学院，有Ikea。届时人湮极少的峇都加湾将成为了另一个峇央峇鲁。未来会发生，车流量往威南方向会比往槟岛方向多。

政治领导人须有长远的眼光，看大方向。只看微观者，就会迟早碰壁。

# MIEA槟城分会公开支持槟政府房屋政策



槟州政府在2014年预算案中通过的6项房屋政策获得马来西亚房地产代理协会(MIEA)槟城分会公开支持，以防止炒作房屋价格使到槟屋价受到控制，让可负担房屋更“可负担”。

槟房屋委员会主席佳日星行政议员于2月27日召开记者会时表示，槟州政府2014年财政预算案中所拟定的6项房屋政策正式在3月1日起全面执行，新房屋政策并不会影响该政策落实前的购屋者。这项房屋政策是要保护购屋者的权利，及让可负担房屋计划更“可负担”。

他指出，州政府2014年财政预算案的6项房屋政策包括廉价及中廉价房屋在购买之后，10年内不能公开出售，在槟岛购买40万令吉及威省25万令吉的可负担房屋，5年内不能公开出售、外国人若购买槟岛超过200万令吉及威省超过100万令吉房产及土地，将被征收出售后的成交价格3%税务、购物者3年内出售房屋将被征收出售后的成交价格2%税务，这不包括可负担房屋计划、推行“先租后购”计划及“SOS共享拥有购屋权”计划。

他补充，“先租后购”房屋计划已经在威南Taman Seruling Emas启动首航计划，目前已有51户单位在州政府筛选之下获得，这项房屋计划是限定租户的每月工资不超过2千5百令吉，以及不低于1千5百令吉。该单位是价格25千令吉，租户每个月只需缴付100令吉租金及20令吉管理费，为期15年。而“SOS共享拥有购屋权”计划是州政府为只能借到65%贷款的购物者提供另外的35%免息贷款。

他说，马来西亚房地产代理协会(MIEA)在槟州政府宣布执行新房屋政策后在吉隆坡召开记者会公开表示认同及支持州政府。马来西亚房地产代理协会的认同就如注射入强心剂，让州政府更加有信心的执行新房屋政策，同时防止购买房屋被炒作，确保槟州房屋价格都受到控制。

佳日星表示，槟州政府在2014年预算案中通过的6项房屋政策获得马来西亚房地产代理协会(MIEA)槟城分会公开支持，以防止炒作房屋价格使到槟屋价受到控制，让可负担房屋更“可负担”。

## 为确保槟未来不缺水 首长希望联邦批槟霹跨州水源计划

槟州目前水源充足，但难保10至15年后槟州仍不缺水，因此，槟州首长林冠英希望联邦政府批准槟州霹雳跨州输送水源计划工程。

槟州首长林冠英在颁发节水认可证仪式上表示，槟州现阶段水源充足，州内三座水坝的蓄水量可以足够让槟州人民在滴雨不降的情况下维持4个月不断水，但槟州毕竟是小州属，而州内的水源有限，未来10至15年就难保槟州仍不缺水。

他说，槟州水源80%都是来自吉打州慕达河，吉打及槟州人民分别在慕达河上下流取水，但天气及气候的转变，单靠吉打慕达河并非长远的办法，因此槟州政府必须未雨绸缪，开拓新的水源。

他指出，槟州供水机构鉴定开拓新水源就必须从霹雳河流输水到槟州境内，兴建一条水道把霹雳河流泵入吉辇河，而吉辇河就在槟州及霹雳州的边境，因此槟州供水机构就能把水源从吉辇河输入州内。

这工程计划被称为槟州-霹雳跨州输水工程计划，将耗资200万令吉兴建工程，槟州政府也致函能源、绿色科技及水务局，希望当局可以尽快批准，但却被当局拒绝这项计划请求，原因是当局声称槟州现阶段水源充足，并不需要实行该跨州输水工程计划。

他强调，槟州-霹雳跨州输水工程计划是未雨绸缪，让槟州未来水源充足供人民使用，不应该待10至15年后水源不足时才执行这项计划，



槟州目前水源充足，但难保10至15年后槟州仍不缺水，因此，槟州首长林冠英希望联邦政府批准槟州霹雳跨州输送水源计划工程。

同时如果现在开始执行也需要10年左右完成该工程计划，因此州政府再次呼吁联邦政府尽快批准槟州-霹雳跨州输水工程计划。

他呼吁槟州人民要节省用水，尽管至今槟州水费是全马最低，是柔佛州的三分之一，但是因为

太过便宜的水费，导致人民不懂得珍惜。孟光水坝在未来两年内扩建工程竣工后，州内蓄水量就可以让州内4个月不断水，若人民可以节省50%用水量，那么依靠州内3座水坝就可以从4个月维持至6个月不断水。

# 威省首个脚车道正式启用

耗资2万5000令吉打造的9公里长威省首个脚车道正式启用！

长达9公里的威省首个脚车道，设在高渊直落依比甘榜甲芭哇底至楣南河口；槟州体育委员会主席章瑛行政议员在爪夷区州议员孙意志、威省市政局主席麦慕娜陪同及约300名脚车友见证下，为该脚车道主持启用仪式。

孙意志表示，在505大选后，他看到高渊有很多爱好骑脚车的市民，他们都期望威省可提供完善及安全的脚车道给市民使用，因此，在征询民意后，他在威省爪夷区设立了第一个沿河脚车



长达9公里的威省首个脚车道，设在高渊直落依比甘榜甲芭哇底至楣南河口。

道，从直落依比到楣南，全长约9公里。

“这个脚车道的特点可以让市民沿河骑脚车之外，也可借此欣赏沿河的风景及去到河的尽头欣赏日落。我希望通过设立威省的首个脚车道，可以带动威省市政局在其他地区设立更多脚车道，让威省一带爱好骑脚车人士可以安心地在真正安全的脚车道上骑脚车。”

他说，槟州政府应该更加关注在槟州各区设立脚车道，以便能够继续推广及带动更多市民骑脚车，尤其是在国外如日本及中国，骑脚车去上班是非常普遍的风气，因此，骑脚车



章瑛在孙意志、麦慕娜陪同及约300名脚车友见证下，为威省首个脚车道主持启用仪式。

这运动或风气不一定要局限在办公室时间过后而已，它其实也可以被当成上班或上学的一种交通工具。

“在设立脚车道的同时，脚车骑士的安全也不可被忽

略，如果要在一些比较繁忙或狭窄的道路上设立脚车道，槟州政府必须谨慎地处理及规划，以确保这些脚车道的实用及安全性。”

另外，威省市政局主席麦慕

娜则说，当局将在4月举办工作坊，向民众征求推广威省旅游业的意见。

她说，不只是槟岛有旅游景点，威省也有美丽的景点，因此，当局将向民众征求意见。

## 关仔角峇眼阿占第三条通道 将减缓槟岛交通阻塞

关仔角和峇眼阿占之间的槟城第三条通道，即海底隧道不只将是威北发展的改变因子及经济成长的催化器，它也将减缓槟岛的交通阻塞。

槟州首林冠英指出，随着槟城二桥或苏丹阿都哈林大桥的开幕，国阵媒体进一步要求槟州政府搁置位于关仔角和峇眼阿占之间第三通道海底隧道的计划。他们提出两个薄弱的理由，就是目前不需要第三通道，因为现有两座大桥将能减缓交通阻塞，兴建海底隧道也引发环境问题的考量。

他于3月2日发表文告指出，任何交通研究都会总结说一个岛屿必须要有更多的连接通道，以减少交通瓶颈及阻塞。

“再说，上述海底隧道是部分融资，也是依恩奥集团填海计划丹绒槟榔第二阶段的交通影响评估报告的主要部分。这片940英亩的填土计划已经由前朝国阵政府批准、总结及签约。那个时候，国阵媒体并没有反对填土计划。”

他说，州政府履行前朝政府签署的合约，但是我们加入数项与公共利益有关的内容，包括一项价值63亿令吉的交通流量疏导计划，从丹绒武雅到直落巴巷的四车道高速公路、从亚依淡到敦林苍佑大道的四车道高速公路、从关仔角到敦林苍佑大道的四车道高速公路以及连接关仔角到威

北峇眼阿占的海底隧道。

“整项工程是通过公开招标进行的。这项海底隧通工程将会耗时12年。到时，我们需要第三条通道来应付人口成长，如果槟州政府实现了将槟州转型成为吸引顶尖人才的国际及智能城市。再说，在槟城大桥开通后12年，当局也意识到需要第二大桥。”

“如果香港可以在多座大桥之外拥有三座海底隧道，为什么槟城不能拥有一条海底隧道？兴建海底隧道的环境影响比大桥更小。如果兴建两座槟城都没有问题，那么兴建海底隧道也不会有问题。再说，其它国阵州属在谈论兴建隧道不是问题，在槟城却是问题。”

“上述工程也将带动威北的发展。如果第一大桥可以带动威中、而第二大桥可以带动威南，为什么威北要被忽略？威北有3个国会议席及9个州议席，其中2国6州是巫统的议席。兴建隧道发展威北，槟州政府向每个槟城人展示民联公平对待人民包括巫统的选区。为什么国阵媒体反对槟州民联政府带动发展及公平对待巫统的支持者？”

他续称，很明显的，关仔角和峇眼阿占之间的槟城第三条通道，那就是海底隧道不只将是威北发展的改变因子及经济成长的催化器，它也将减缓槟岛的交通阻塞。

# 首长率团出席柏林国际旅游展

槟州首席部长林冠英于3月3日至8日出席柏林国际旅游展览会(ITB) 或国际旅游交易会。槟城环球旅游 (PGT) 受邀参与是项旅游展览会，以作为马来西亚其中一个州属的参展单位。旅游及文化部部长拿督斯里纳兹里也将在这项旅游展中，为马来西亚展览厅主持开幕。大马旅游部也将在是次的旅游展中，主办一场“2014大马旅游年”晚会。

槟州首席部长将率领槟城环球旅游的代表团，出席柏林国际旅游展览会中这两项由纳斯里主办的活动，即马来西亚展览厅开幕礼及2014大马旅游年晚会。柏林国际旅游展览会可称为世界其中一项领先的旅游展览会，而槟城最后一次参与此旅游展是在2012年。槟州参与柏林国际旅游展览会，将强化槟州对欧洲国家促销其休闲旅游的努力。在柏林期间，首长也将会拜访柏林当地现有及潜在的数个投资者。

此行陪同首长者，包括首长特别顾问兼投资槟城董事拿督李家全、投资槟城总经理吕丽莲、槟城环球旅游执行董事黄玉玲及首长特别助理周靖炎。

槟州首长林冠英（坐者右2）率团出席柏林国际旅游展览会，以强化槟州对欧洲国家促销其休闲旅游的努力。在柏林期间，首长也将会拜访柏林当地现有及潜在的数个投资者。



## 佳日星促居民合作 尽快维修破裂污水管

打枪埔9座组屋污水管破裂问题已经获得公共工程局所委任的2家承包商进行维修，而维修工程分为2个配套，但目前仍有12户居民不肯合作导致维修工程受阻，因此，槟州房屋委员会主席佳日星行政议员促请相关居民与公共工程局人员合作，让污水管问题尽快解决。

佳日星表示，打枪埔9座组屋污水管破裂问题已经获得公共工程局所委任的2家承包商进行维修，而维修工程分为2个配套，那就是配套（一）共有2112个单位（B, C、D及E组屋），耗资363万9817令吉及配套（二）的1632个单位（F, G、H及J组屋）耗资322万412令吉，该维修工程已经在2012年6月30日完成。

他在召开记者会时表示，在维修工程完成后，配套（一）的420个单位及配套（二）的426单位接获污水管漏水投诉，而他立即派公共工程局人员前往维修，而配套（一）中350个单位及配套（二）中的427个单位已经修补完成。

他说，剩余的漏水单位中有51个单位还未查出漏水原因，18个单位已经立即补救，12个单位不肯配合、20个单位没有居住者及4个空置单位。

他说，12户单位居民不肯合作的原因是该单位并没有任何问题及漏水情况，因此该居民不愿意让工程局人员进屋检查。若工程局人员无法进入单位内检查，就无法得知下楼单位是否



佳日星（左）促请打枪埔居民给予公共工程局人员合作，让污水管破裂的问题得以尽快解决。旁为植物园区谢嘉平。

面对漏水问题的实际情况，而导致维修工程受阻。

他促请居民从3月10日开始一个星期内配合公共工程局人员入屋进行检查，若居民继续不肯配合，当局有权强制入屋。

他补充，维修工程也只是维持2至3天，并不会对该户居民进行太大的困扰。打枪埔组屋单位分为租购及租住两类，根据租购单位的第11条文及2.7条文中提及当局有权对租购单位内进行维修。

2014年3月1日-15日



湖花园巴刹的2位女民众也收到花。（摄影：罗孙庭）



峇都加湾区国会议员卡斯杜丽（中）趁着妇女节，到选区夜市去送花给姐姐妹妹们。  
(摄影：Ahmad Adil Muhamad)

# 三八 妇女节快乐



小女孩收到花，怎么脸那么苦呢？（摄影：Ahmad Adil Muhamad）



槟岛市政局主席拿督峇达雅（前排左起）、峇都加湾区国会议员卡斯杜丽、浮罗池滑区州议员叶舒惠、双溪槟榔区州议员林秀琴及章瑛行政议员出席槟州政府主办的妇女节庆典时，一起参与体操运动。



湖花园2位安娣收到首长林冠英送的鲜花时笑呵呵。（摄影：罗孙庭）

# 苏丹阿都哈林大桥正式通车

摄影: Ahmad Adil Muhamad



槟城第二大桥正式通车，同时也正式被命名为苏丹阿都哈林大桥。



璀璨烟花，为二桥通车拉开序幕。



衔接峇都茅及峇都加湾的苏丹阿都哈林大桥于3月1日开幕，并于3月2日正式通车。



首相拿督斯里纳吉（左4）、前首相敦阿都拉（左3）及槟州首长林冠英（左2）一同为苏丹阿都哈林大桥主持开幕。



首相拿督斯里纳吉、前任首相敦阿都拉及首长林冠英共同见证槟城第二大桥通车的历史时刻。



阿菲夫行政议员与其夫人及女儿在大桥上留影。



槟州第一副首长拿督莫哈末拉昔与其夫人在大桥上留影。



章瑛行政议员（左2）在大桥通车当晚率先留影。

# 明德正校13年风雨路成功迁校

## 坚持华小一间不能少精神让首长敬佩

明德正校历经13年的风雨路，终于在2011年成功渡海迁校，明德正校3机构对保住“华小一间也不能少”的坚持，让槟州首长林冠英也不禁感到敬佩。

槟州首长林冠英在出席威中明德正校扩建宏远楼基金联欢晚宴上表示，明德正校是一所不简单的学校，因为该校用了13年来迁校。

明德正校在1999年及2005年曾两度宣布获得迁校准证，却迁校不成，再于2008年3月之前高调宣布动土礼却又迟迟没有动工，使明德正校历经了13年的风雨路，才终于在2011年成功渡海迁校。从槟岛搬到威中，明德正校3机构对保住“华小一间也不能少”的坚持，令人敬佩。

林冠英表示，民联州政府在2011年了解明德校地局限与不足，因此积极协助明德正校获得土地，而威省市政局多次与Welcome Development Sdn Bhd商谈接洽，发展商也同意献出学校旁的0.6英亩土地。

“原本发展商建议献地予州政府，再由州政府转交学校，可是州政府决定省略中间土地转移的手续，由发展商直接献地给学校，让学生早点享受更广阔的校地和活动空间。”

他表示，槟州民联政府实行制度化拨款，把在良好施政省下来的行政开销，拨款给各源流学校。

“明德正校也于今年1月获得40万令吉的制度化拨款，成为众学校获得最高拨款的华文小学。州政府了解所面对的困境，因此州政府在过去的两年内批了20万令吉于明德正校，分担该校建筑款项。只要在州政府权限协助范围内便提供最大的协助，捍卫华校也是州政府的责任，不管任何源流学校，都必须获得平等及同步的发展。”



槟州首长林冠英（中）在出席威中明德正校扩建宏远楼基金联欢晚宴上表示，明德正校是一所不简单的学校，因为该校用了13年来迁校。

明德正校工委会主席拿督方炎华表示，明德正校从槟岛迁校到大山脚百利镇3年期间，学生人数从2011年的240位，增加到480位，由于报读新生每年仅增，预计学生人数暴增，因此推动第二期扩建一座5层的宏远楼计划，增加18间新课室。

宏远楼预计300万令吉，该校董事部成员率先捐款，首批捐款多达108万令吉，并且感谢州政府制度化拨款40万令吉协助兴建宏远楼。

明德正校董事长拿督谢国培表示，明德正校从1945年创校至今，经历69年风雨，为了避免关闭而在迁移至威省大山脚，继续薪火相传。为原有校舍不复应用，将筹资计划兴建一座教学楼，同时取名为宏远楼。宏远楼是一座5层楼的教学及活动大楼，

软硬体设备建筑工程费将耗资350万令吉。

他说，明德正校未来发展规划希望能够获得联邦政府的充分拨款，因为华

校发展是我国教育体系一环，教育大蓝图也将归纳其中，是国家各源流教育的一份子，教育部应该公平分配，幸而州政府制度

化拨款40万令吉，减轻董事部的筹款压力，及感谢州政府给与的全力支持，使到明德正校可以培育出更多国家未来栋梁。

## 黄汉伟接任 槟州首长政治秘书职

兼任槟州首长政治秘书一职的丹绒区国会议员黄伟益在服务6年后，因国会议员职务而分身不暇，因此决定卸任，并由亚依淡区议员黄汉伟接任。

槟州首长林冠英于3月3日召开记者会宣布，黄伟益卸任后，将由亚依淡区议员黄汉伟接任成为槟首长新政治秘书，新政治秘书将在3月10日正式就职，但3月10日刚好是国会开幕，因此将延迟宣誓典礼。

他表示，感谢黄伟益从308大选后至今6年的服务，但身为国会议员的他，出席国会兼出外州公干，分身不暇，难以专注，因此他卸下首长政治秘书一职，由黄汉伟接任。

# 威南主打民宿旅游 吸引日本韩国游客

槟州旅游发展委员会主席罗兴强行议员指出，随着苏丹阿都哈林大桥（第二大桥）通车后，被带动的不只是威南的房屋业发展而已，同时也将带动当地旅游业发展，而槟州政府则将主打威南的民宿旅游，而且也已印刷民宿宣传册子，向日本及韩国游客宣传威南的民宿旅游。

他以上海及香港为例，那就是上海分为旧上海及新上海，而香港则为分为港岛及九龙，但2个城市的两岸却因为有大桥连接着，所以其实这两个城市两岸发展，还是平衡的。

他说，在苏丹阿都哈林大桥通车后，带动的不只是威省的房屋业发展而已，尤其是威南以海鲜饮食业闻名，所以当地具有这旅游发展的潜能，因此，州政府将主打当地民宿，并且已印刷宣传单，来向日本及韩国游客介绍威南旅游。

“州政府将积极推广威南的民宿为旅游主打，来吸引日本及韩国游客，主要是因为日本及韩国游客较喜欢体验民宿。”

他续称，再加上峇都加湾未来将开设宜家家居及中环广场、国际学院及医院等大型发展，因此，能够预见威南在未来的20年将有让人期待的发展。

罗兴强于3月5日召开记者会时受询第二大桥通车后，针对威南的旅游发展时回应说，其实被带动的不只是威南的房屋业发展而已，同时也将带动当地旅游业发展。

另外，罗兴强也宣布2014年槟城音乐节将于4月12日及13日卷土重来，而门票也已正式公开发售，票价分为单日80令吉、2日140令吉。

他说，希望藉着槟城音乐节，将槟城打造成马来西亚集合文化、艺术及娱乐的模范城市，因此，槟州政府欢迎来自世界各地的音乐家，把他们的音乐文化及艺术带到槟城来进行分享。

2014年世界音乐节将于4月12日及13日，中午2时开始艺术及音乐工作室，音乐会则是下午6时开始。

有兴趣购票的民众，可浏览[www.ticketcharge.com.my](http://www.ticketcharge.com.my)或[www.penangworldmusic.gov.my](http://www.penangworldmusic.gov.my)网购；或者是皇后湾广场北区（每日中午12时至傍晚7时，星期一除外）；光大底楼资讯柜台（早上10时至下午5时，星期一至五）；康华利堡（每日早上9时至傍晚7时）。

如欲知更多详情，可联络04-6505136或电邮至info@visitpenang.gov.my。

2014年3月1日-15日



罗兴强宣布2014年槟城音乐节将于4月12日及13日卷土重来，而门票也已正式公开发售，票价分为单日80令吉、2日140令吉。

Official airlines:  
**HONGKONG EXPRESS**

# PENANG WORLD MUSIC FESTIVAL

**12 & 13 APRIL 2014**  
**PENANG BOTANIC GARDENS**

**Ticket Selling:**  
**Queensbay**  
 12pm-7pm, Everyday, except Monday  
**Komtar, Maybank Counter**  
 10am-5pm, Monday-Friday  
**Fort Cornwallis**  
 9am-7pm, Everyday

	Adult	Student	Kids
One Day Pass	RM80	RM60	RM40
Two Day Pass	RM140	RM100	RM70

Carlos Dje Dje, South Africa | Alvorada Pe Vemei, Brazil  
 Davila Trio, France | Mohram, Malaysia | Dollu Kunita, India | Bulgara, Bulgaria  
 Ewa Bulhak & Ple Ple Band, Poland | N'Faly Kouyate, Belgium/ Guinea

**Penang Tourism**  
[www.visitpenang.gov.my](http://www.visitpenang.gov.my)  
 Penang State Tourism Hotline: 016-411 0000  
 Info: [www.penangworldmusic.gov.my](http://www.penangworldmusic.gov.my)

**TicketCharge**  
 Your Ideal Ticket Agent  
 Ticket Charge Hotline: 03-9222 8811  
 Tickets: [www.ticketcharge.com.my](http://www.ticketcharge.com.my)  
 Penang World Music Festival - [visitpenang.gov.my](http://visitpenang.gov.my)

# 州政府47地点举办大扫除 预防骨痛热症肆虐

干旱的闷热天气容易导致黑斑蚊滋长，槟州今年截至2月的21宗溢血症与去年的5宗相比之下上升300巴仙，因此，槟州政府及卫生局在州内47个地点进行大型大扫除运动，以提高民众的卫生及健康醒觉。

槟州首长林冠英指出，槟州政府严重看待州内骨痛热症病例上升趋向，他以去年5宗溢血症病例，与今年截至2月22日的21宗溢血症病例来作为比较，而且病患者年纪逐渐趋向年轻化，甚至免疫力强的年轻人也成为受害者。

林冠英于3月2日出席“槟州健康”大扫除推介礼上表示，干旱的闷热天气加上住家环境卫生使到黑斑蚊大量滋生，州卫生行政议员办公室及卫生局每周都向各区服务中心、市议员办公室发出对黑斑蚊高风险区警告，但至今都没有获得民众热烈回应。

“溢血症是最危险的骨痛热症类型，民众不能只依靠州政府或是有关当局，而是应该全民配合一同保持环境及住宅

的卫生，以确保消除所有黑斑蚊。”

他呼吁民众若发现身体出现异样如红斑，身体酸痛，呕吐症状要尽快就医，虽然常强调槟州领先，但不希望是在骨痛热症病例排名到全国第一。

另外，槟州卫生及环境委员会主席阿菲夫行政议员表示，“槟州健康”大型大扫除已经在州内47个地点进行，其中主要的原因不只是大扫除，而是要让民众对骨痛热症及黑斑蚊的觉醒运动。

他说，直到今年的2月22日为止，一共有8万2627单位进行检查包括住家、学校、商业、工地、工厂等，其中有86单位接到警告，而199个单位被开罚单。

他说，从2013年10月开始至今骨痛热症的病例仍在上升，州政府、卫生部及槟威市政局都积极在进行灭蚊大扫除，若民众不配合，将事倍功半。

“民众也不能过于依赖相关当局，至少民众可以每日在住家进行十分钟清理住家环境。



干旱的闷热天气容易导致黑斑蚊滋长，槟州今年截至2月的21宗溢血症与去年的5宗相比之下上升300巴仙，因此，槟州政府及卫生局在州内47个地点进行大型大扫除运动，以提高民众的卫生及健康醒觉。

## 地球日换FUN天 3.0 物物交换让垃圾变宝

为配合4月22日的世界地球日，槟州绿色机构将和占领土库街联办一场主题为《地球日换FUN天3.0》的物物交换活动。

槟州地方政府、交通道路管理及治水工程委员会主席兼槟州绿色机构副主席曹观友指出，举办该活动的主要目的是为了提高市民对“零废料”(Zero Waste)的意识，鼓励人民培养3R（减少、再使用、再循环）的日常生活好习惯，更重要的是教育年轻一代对于二手物品的价值观。

曹观友于3月6日发表声明，截至2013年9月，槟州是全马第一个在购物广场成为推行无免费塑料袋的州属，我们也正迈向绿州，我们的再循环率为32%，全国居冠，已提前超越2020年全国目标。

《地球日换FUN天3.0》的物物交换活动将于4月20日，上午8时至中午12时，在土库街进行。

“这是2014年槟城国

际绿色嘉年华会的热身活动之一，目标是吸引50人报名参与。我们将提供8x10尺的空间给每位参与者。”

他声明，这活动是一个可供参与者交换二手物品的平台，包括二手家庭用品、玩具、书籍、厨房用具、装饰用品等，只要物品仍处于良好状态，便可以交易。这是个完全不涉及现金交易的活动。

配合每个星期日的槟城无车日，这项活动将在土库街举行。除了参与者物物交换活动外，现场也将会有来自起飞舞蹈健身学院的健身体操、槟城叶问咏春拳法学会的武术和自卫示范和现场乐队音乐表演。此外，大众也可携带旧衣物、旧报纸等可再循环物品，置放在土库街的慈济回收中心。

“我们希望一家大小前来参加这项垃圾变宝的活动。我们相信通过这项活动，市民可以更了解如何妥善处理和利用资源的重

**Organized by:** **Co-organized by:**

**Earth Day Barter Trade**  
**2014**

**Trade In Your Ex 3.0**  
**Tukar Dagang Sempena Hari Bumi**  
**地球日物物交换** குவர் நாள் பண்டமாற்று

**Date:** 20th April 2014  
**Time:** 8.00 am - 12.00 noon  
**Venue:** Beach Street, Penang

**Penang Green Council** 04-250 3321 04-250 3323 info@pgc.com.my

要性及在日常生活中采纳环保措施。”

民众可在槟州绿色机构网页www.pgc.com.my直接报名或者下载报名表格。报名费为每个空间20令吉，报名参与者可获一

件精美T恤 (Free Size) 和一个礼袋。请把报名表格填妥后，连同付款证明扫描或传真至槟州绿色机构，电邮地址为info@pgc.com.my，传真号码为04-2503323。报名

截止日期为2014年4月15日。

欲知活动详情，请联络槟州绿色机构 (Penang Green Council) 04-250 3321/2或游览www.pgc.com.my。

图片：  
卢月朋提供

一提到棉花糖，大家脑海中浮现的是什么样的形状？一团粘在冰淇淋饼筒上、用透明塑胶袋套着的浅粉红色糖团？那是传统的棉花糖形状啦！Candy Cloud花式棉花糖要打开你的眼界，心形的、花形的、圆形的，就是要让大家知道，这传统零嘴也是能够很有创意哦！

相信只要有走访过文艺达人巷及“占领土库街”的朋友都应该会看过，有小朋友、甜蜜情侣或者是美眉们的手中会捧着一束粉色东西，似花非花、甚至还有人在舔着，而多数人在搞清楚状况后会有如发现小惊喜，原来是花式棉花糖啊！

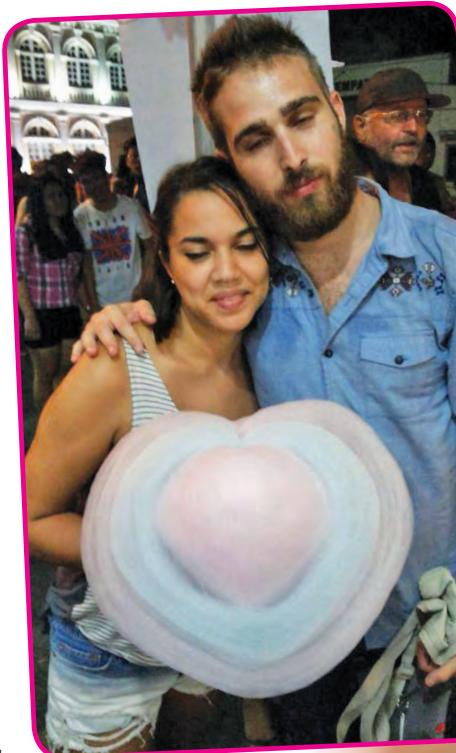
甫修完理大美术系硕士的卢月朋，由于当初不想要再继续过朝九晚五的上班生活，与同样有着创业梦想的姐姐上网浏览时，发现花式棉花糖在台湾正夯，而且有专人教导制作棉花糖。于是，两姐妹在一个星期内，定了机票，没给自己多余的时间去考虑那么多，就飞去台湾上课。

尽管如此，当初在决定是否要把机器引进槟城时，她们还是考虑了很多，那就是这里的市场如何，毕竟现代父母比较注重孩子的健康，然而，在想到这其实也是与艺术及创意相关的行业后，她们就毅然决定继续走下去，即使失败，也至少曾经尝试过。

虽然旁人在看她们制作棉花糖时，手中就只是转呀转的，看似很简单很轻松，但其实背后的辛苦，也就只有她们自己知道。

从台湾引进这花式棉花糖的卢月朋接受《珍珠快讯》专访时说，由于她们为了节省开销，所以只能在台湾待3、4天，但指导老师担心她们在这短短的几天内，无法完全掌握制作技巧，毕竟其他学生至少都要3、4个星期才能上手。

于是，两姐妹就每天花了10多个小时来学习，再加上一开始仍不能顺畅地掌握技巧，所以双手被热锅烫到伤痕累累，但2个女生还是坚持下去；这也证明，只要努力及付出，是会看到成果的，Candy Cloud花式棉花糖从去年11月中



外国游客以心形棉花糖代替普通花束，来送给心爱的人，在异国制造另类浪漫。

## 《闯出创意》

2014年3月1日-15日

卢月朋（右）与同样有着创业梦想的姐姐发现花式棉花糖在台湾正夯，于是决定把花式棉花糖带进槟城。



# Candy Cloud 花式棉花糖 非一般棉花糖

投入市场到现在，大概5个月时间，现在已越来越多人认识花式棉花糖。

要把创意及艺术变成事业，未必是每个人都，但只要勇敢踏出第一步，就会知道接下来的路该怎么走，老生常谈，“有信心未必会赢，但没有信心，就一定会输”。

搞创意，就得时时确保自己走在前端，接下来，Candy Cloud花式棉花糖要推出的是LED棉花糖。

无论如何，要搞艺术、创意，也需要讲求是不是有足够的平台及机会。针对这方面的平台，卢月朋认为，槟州民联政府在近年来是比较积极，尤其是“文艺达人巷”及“占领土库街”是很好的平台，还她是希望能够有更多的平台，让本地艺术家把独特的创意及艺术表现出来。



粉色棉花糖配粉色佳人，赏心悦目。



花式棉花糖，适合各族同胞食用。

几乎很难看到小孩会对棉花糖有免疫力。

## TAWARAN PROJEK PERUMAHAN KOS RENDAH/KOS SEDERHANA RENDAH

**SENARAI PEMOHON BERJAYA**  
**PROJEK : I-PARK, DAERAH BARAT DAYA**  
**TARIKH PEMILIHAN : 18 FEBRUARI 2014**

BIL	NAMA CINA	NO KAD PENGENALAN	ALAMAT	TARIKH MENDAFTAR	TARIKH KEMASKINI
1	OOI HOCK SAI	591XXXX/60080207XXXX	28, LINTANG SUNGAI ARA DUA, 11900 SUNGAI ARA, BAYAN LEPAS, PULAU PINANG	11/11/2010	11/11/2010
2	LAI YIN NEE	A320XXXX/76011607XXXX	4, TINGKAT SUNGAI ARA 2, TMN SUNGAI ARA 11900 BAYAN LEPAS, PULAU PINANG	27/04/2011	27/04/2011
3	GAN PHOOI YEE	90121907XXXX	BLOK 6-3-17, TINGKAT NIPAH, TMN LIP SIN 11900 BAYAN LEPAS, PULAU PINANG	16/05/2012	16/05/2012
4	KHAW CHYE HUA	503XXXX/56100307XXXX	127, LINTANG SG ARA 1, BAYAN LEPAS, PULAU PINANG	07/11/2013	07/11/2013

BIL	NAMA MELAYU	NO KAD PENGENALAN	ALAMAT	TARIKH MENDAFTAR	TARIKH KEMASKINI
1	OSMAN BIN AHMAD	336XXXX/38121707XXXX	432-C, JALAN TANJONG TOKONG 10470 PULAU PINANG	01/06/1982	20/8/1991
2	ZURIYATY BINTI ZAINUDDIN	A294XXXX/74112807XXXX	ZURIYATY BINTI ZAINUDDIN	01/06/1995	12/08/2008
3	SUZALY BIN ADAM	A111XXXX/68110407XXXX	48, BLOK A, MUKIM 12 SUNGAI NIBONG BESAR, 11900 BYN LEPAS PULAU PINANG	01/06/1995	27/04/2012
4	ROSNAH BINTI IBRAHIM	509XXXX/56113007XXXX	2-4-18, TAMAN MANGGIS, JLN ZAINAL ABIDIN, 10400 GEORGETOWN, PULAU PINANG	06/01/1996	06/01/1996
5	SITI EMBONG KARTINI BINTI AHMAT	A233XXXX/72092107XXXX	D/A 1116, MUKIM 9, KAMPUNG SULIP, JLN KG MASJID, TELUK KUMBAR 11920 PULAU PINANG	01/06/1997	21/01/2014
6	ERNI ZULIANA BT SULAIMAN	A375XXXX/77072707XXXX	1237, MUKIM 11, KAMPUNG BINJAI JLN PERMTG DAMAR LAUT 11900 BAYAN LEPAS, PULAU PINANG	23/08/2002	11/11/2013
7	SITI AISHAH BINTI ISMAIL	6888XXXX/62101802XXXX	NO.49, PINTASAN BAHAGIA 4, BAYAN LEPAS 11950 PULAU PINANG	23/05/2003	18/06/2007
8	SITI FATIMAH BINTI MUSTAPHA	80062203XXXX	AB-25, SUNGAI NIBONG TENGAH 11950 PULAU PINANG	05/06/2007	16/08/2013
9	NUR HAZMA BINTI HASSAN	A370XXXX/77100407XXXX	NO.10, GERBANG SUNGAI ARA 6, TMN PAGAR BULUH 11900 BYN LEPAS PULAU PINANG	31/07/2007	12/11/2013
10	MOHD HUSAIF BIN HUSSEIN	86051329XXXX	BLOK C, NO.17, RMH TERES UDA LAND TANJONG TOKONG 10470 PULAU PINANG	04/08/2008	04/08/2008
11	ELIAS BIN MD SHARIFF	432XXXX/52092407XXXX	432-C, JALAN TANJONG TOKONG 10470 PULAU PINANG	14/05/2008	14/05/2008
12	ABDUL RAHIM BIN CHE DIN	456XXXX/54021207XXXX	281-J, JLN PEKELILING 11700 GELUGOR PULAU PINANG	15/05/2008	15/06/2012
13	MOHD AKHIR BIN HASHIM	A105XXXX/68072207XXXX	1-2-26, TAMAN VANILA, TINGKAT SUNGAI BATU, SUNGAI BATU 2, TELUK KUMBAR 11920 PULAU PINANG	11/07/2008	04/10/2013
14	SURIA BT YAHAYA	A266XXXX/73111102XXXX	432-C, JALAN TANJONG TOKONG 10470 PULAU PINANG	16/07/2008	16/07/2008
15	LILI SAZLEEN BIN BAHARI	82080307XXXX	601, SOLOK SUNGAI ARA 2, 11900 BAYAN LEPAS, PULAU PINANG	12/11/2008	13/04/2013
16	MONA YAZFIZZA BINTI MD ALI	79042107XXXX	8-2-10, PERSIARAN MAYANG PASIR 5 11950 BUKIT GEDUNG BAYAN BARU, PULAU PINANG	23/12/2008	10/12/2013
17	SITI HARTINI BINTI MUHAMMAD	A355XXXX/77012007XXXX	NO.2-4-1, PERSIARAN MAYANG PASIR 5 11950 BAYAN BARU PULAU PINANG	02/02/2009	29/09/2009
18	ZALINA BINTI ABD WAHAB	80021309XXXX	A-4-13, TMN DESA RELAU, LEBUH RELAU 2, 11900 BAYAN LEPAS, PULAU PINANG	10/09/2009	14/11/2013
19	MOHD FAIZ BIN ARIS	85010207XXXX	13, HILIR NIBONG 1, BAYAN BARU, 11950 PULAU PINANG	14/12/2009	10/05/2012
20	ZULKARNAIN B.DIN	A265XXXX/73021914XXXX	1-6-11, ARAMAS APARTMENT, LEBUH SUNGAI ARA 1, 11900 BAYAN LEPAS, PULAU PINANG	27/04/2011	27/04/2011
21	NOR AZULINA BINTI NORDIN	86082935XXXX	A-4-43, SUNGAI NIBONG TENGAH 11950 BAYAN BARU PULAU PINANG	31/10/2011	31/10/2011
22	ZAKARIA BIN SHAARI	553XXXX/60071707XXXX	NO.8-4-5, TMN TELUK KUMBAR, LINTANG SUNGAI BATU, 11900 TELUK KUMBAR, PULAU PINANG	12/05/2012	13/12/2012

23	MOHAMAD RAFIE BIN SEENI MYDIN	90072507XXXX	T1-1001, BLOK K, MUKIM 12, PERMATANG DAMAR LAUT, 11960 BYN LEPAS PULAU PINANG	26/11/2012	17/10/2013
24	ZASYITA BINTI ELIAS	A233XXXX/72102207XXXX	NO.3-G-02, LINTANG KAMPUNG MASJID, TMN TELUK 11920 TELUK KUMBAR, PULAU PINANG	11/10/2013	11/10/2013
25	SITI NABILAH BINTI ISMAIL	90073007XXXX	AA-41, SUNGAI NIBONG KECIL 11900 BAYN LEPAS PULAU PINANG	10/01/2013	10/01/2013
26	SALIZA BINTI MANAF	80072507XXXX	AC-2, SUNGAI NIBONG TENGAH 11900 BAYAN LEPAS PULAU PINANG	10/02/2013	10/02/2013
27	AZLAN SHAH BIN MUHAMMAD ZABRI TAN	90022307XXXX	21-1-12, DESA RAHMAT, 11900 BAYAN LEPAS PULAU PINANG	10/02/2013	10/02/2013
28	HAMZAH BIN ISMAIL	84100308XXXX	AC137, SUNGAI NIBONG TENGAH 11950 BAYAN BARU, PULAU PINANG	16/08/2013	16/08/2013
29	NORHAYATI BINTI AHMAD FUAD	85113007XXXX	AC-255, SUNGAI NIBONG TENGAH 11950 BAYAN LEPAS PULAU PINANG	16/08/2013	16/08/2013
30	ROHAYAH BINTI AHMAD	496XXXX/56040807XXXX	A-A36, SUNGAI NIBONG TENGAH 11900 BAYAN LEPAS PULAU PINANG	27/09/2013	27/09/2013
31	AZIMAH BINTI MD DAN	A125XXXX/69050707XXXX	1-11-03, DESA PUTRA, PERSIARAN BAYAN INDAH, 11900 BYN LEPAS PULAU PINANG	18/10/2013	18/10/2013

BIL	NAMA	NO KAD PENGENALAN	ALAMAT	TARIKH MENDAFTAR	TARIKH KEMASKINI
<b>INDIA</b>					
1	ZULKIFLI NAGARAJOO BIN ABDULLAH	423XXXX/51120807XXXX	D4 SUNGAI NIBONG KECIL, 11900 BAYAN LEPAS PULAU PINANG	01/06/1979	04/12/2013
2	DEVAVARARAM A/L THAWADAS DAVADASON	412XXXX/51112807XXXX	5-1-25, TAMAN BENDERA, LINTANG RELAU 1, 11900 BAYAN LEPAS, PULAU PINANG	12/08/1991	10/10/2013
3	MUNUSAMY A/L KRISHNAN	A209XXXX/72032102XXXX	B-3-5, LINTANG BATU MAUNG 4, 11960 PULAU PINANG	01/06/1994	13/09/2012
4	CLEMENT A/L ANTHONIASAMY	A320XXXX/76030407XXXX	5 LOT 216, TELUK BAHANG 11050 PULAU PINANG	17/03/2003	19/12/2013
5	MOHAMAD HAFIZ BIN ABDULLAH	A060XXXX/66122007XXXX	2B-22, PANGSAPURI SAUJANA DAMAI TMN TUNAS, JLN SUNGAI TIRAM 3, 11900 BAYAN LEPAS PULAU PINANG	07/02/2006	19/12/2012

**SILA DIMAKLUMKAN SEKIRANYA ADA BANTAHAN TERHADAP PEMOHON YANG DITAWARKAN  
SEPERTI DINYATAKAN, SILA KEMUKAKAN BANTAHAN SEPERTI DALAM FORMAT BERIKUT**

#### NOTIS BANTAHAN

**\*\*\* Sebarang bantahan boleh dikemukakan dalam tempoh 14 hari dari tarikh paparan dimuatnaik.  
Pohon kembalikan Notis Bantahan yang telah dilengkap bersama dokumen sokongan bantahan  
ke Bahagian Perumahan, Tingkat 20 KOMTAR**

**Nama Pembantah** : \_\_\_\_\_

**No.K/P** : \_\_\_\_\_

**Alamat / E-Mel** : \_\_\_\_\_

**No.Tel** : \_\_\_\_\_

**Nama yang diBantah** : \_\_\_\_\_

**Sebab bantahan** : \_\_\_\_\_

**\* Semua maklumat di atas wajib diisi. Bantahan tidak akan dilayan sekiranya maklumat tidak lengkap**

# 州政府安排官员观察 确保二桥附近交通顺畅

苏丹阿都哈林大桥通车后的隔天，槟州政府已安排相关单位官员观察二桥附近的交通情况，以确保交通顺畅。

槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员指出，已进行1年多的舒缓交通工程能够尽快完成，以便在未来能够协助分担槟城大桥的交通流量，而槟岛市政局会与警方合作，安排20名官员在七条路、五条路、峇六拜、峇央峇鲁及苏丹阿都哈林大桥附近观察交通情况，同时也会重新调整敦林苍祐大道与峇六拜工业区三个交叉点交通灯，以确保交通顺畅。

曹观友于3月2日与槟州交通委员会主

席林峰成行政议员前往二桥的槟岛出口处，巡视附近交通情况后召开记者会时表示，目前每分钟约有20至30辆汽车使用二桥，所以还未真正为槟城大桥分担超过10%的车流量。

“这种情况可能是因为民众还没有更改平常习惯的路线，再加上该桥附近的道路工程仍在进行，因此民众担心会被困在车龙，所以才没有选择使用新桥。”

他表示，观察期将长达2至3个月，毕竟民众需要时间去适应每一个道路的改变，因此，一开始会出现塞车情况是正常的。



苏丹阿都哈林大桥通车后的隔天，槟州政府已安排相关单位官员观察二桥附近的交通情况，以确保交通顺畅。



曹观友（黄衣者）表示，观察期将长达2至3个月，毕竟民众需要时间去适应每一个道路的改变，因此，一开始会出现塞车情况是正常的。

**GOVPG@15888**  
Perkhidmatan SMS Kerajaan Negeri Pulau Pinang

Senarai Perkhidmatan Yang Ditawarkan

Semakan Status Rumah Kos Rendah	Semakan Status Pembayaran Kontraktor
Semakan Status Pinjaman Penuntut	Semakan Status Pendaftaran Warga Emas
Semakan Status Baki Pinjaman Penuntut	Semakan Status Cukai Tanah

sila klik untuk maklumat lanjut ....

Permohonan, Semakan Rumah Kos Rendah, Sederhana Rendah & Projek Perumahan Rakyat (PPR)

<http://erumah.penang.gov.my>

**i-BiTA**  
SISTEM PERMOHONAN BANTUAN  
KE INSTITUT PENGAJIAN TINGGI AWAM

<http://ibita.penang.gov.my>

Sistem Penghargaan Warga Emas

**i-Sejahtera**

<http://isejahtera.penang.gov.my>

warga emas  
miskin tegar



## PERBADANAN KETUA MENTERI PULAU PINANG

### KENYATAAN TAWARAN TENDER

**KOD TENDER : CMI / TENDER / 1 / 2014**

1. Tawaran adalah dipelawa daripada orang perseorangan yang terdiri daripada **anak kelahiran Negeri Pulau Pinang** dan **pengundi berdaftar di Negeri Pulau Pinang** untuk menyertai tawaran tender berikut:-

**"PEMBERIMILIKAN TANAH KERAJAAN NEGERI UNTUK TUJUAN TAPAK RUMAH KEDIAMAN BAGI PETAK 1, PETAK 2, PETAK 3 DAN PETAK 4 DI LOT 134, MUKIM 13, DAERAH TIMUR LAUT, PULAU PINANG"**

2. Dokumen Tender adalah dijual pada harga **RM50.00 senaskah** di **Kaunter Juruwang, Tingkat 3, KOMTAR, 10000 Pulau Pinang** pada setiap hari bekerja dari jam 8.00 pagi hingga 5.00 petang mulai **12 Mac 2014** (Rabu).
3. Semua individu yang berminat menyertai tender ini **DIGALAKKAN** untuk menghadiri sesi taklimat dan lawatan tapak yang akan diadakan seperti berikut:-

**Tarikh : 27 Mac 2014 (Khamis)**

**Masa : 9.30 pagi**

**Tempat : Petak 1, Jalan Ketitir 1, Lot 134,  
Mukim 13, Daerah Timur Laut  
(Berhampiran Sekolah Menengah Bukit Jambul)**

4. Dokumen Tender yang dilengkapkan hendaklah dimasukkan ke dalam sampul surat yang berlakri serta ditandakan dengan Kod Tender dan Tajuk Tender di sebelah kanan. Dokumen tersebut mestilah sampai **sebelum** atau **pada jam 12.00 tengahari, 11 April 2014** dan dimasukkan ke dalam Peti Tender di Perbadanan Ketua Menteri Pulau Pinang, Tingkat 47, KOMTAR, 10503 Pulau Pinang.
5. Bukti penghantaran tidak dianggap sebagai bukti penerimaan dan semua kos berkaitan dengan Tawaran Tender di atas adalah menjadi tanggungjawab Petender.
6. Perbadanan Ketua Menteri Pulau Pinang hanya akan menerima harga tawaran tertinggi daripada harga tawaran yang dikemukakan oleh Kerajaan Negeri. Mana-mana tawaran yang dikemukakan selepas daripada masa dan tarikh yang ditetapkan tidak akan dipertimbangkan. Perbadanan Ketua Menteri Pulau Pinang berhak untuk membatalkan atau menunda atau menggantung tawaran di atas sebelum atau selepas tarikh dan masa tutup tawaran tanpa menyatakan sebab di atas keputusan tersebut.
7. Petender yang berjaya adalah dikehendaki untuk berurus dengan Pejabat Daerah dan Tanah Daerah Timur Laut untuk tindakan selanjutnya.
8. Iklan ini juga boleh diakses melalui laman web <http://www.penang.gov.my> dan <http://ep.penang.gov.my>.
9. Sebarang pertanyaan lanjut sila hubungi Puan Bharathi A/P Suppiah di talian 04-6505554 atau Puan Siti Hajar Binti Abdul Rahim di talian 04-6505711.



# 槟州政府关心人民福利

槟州民联政府在执政的5年内，以1亿5000万令吉来进行了多项惠民计划，其中包括：

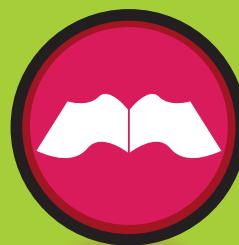
每年 **RM100** :



乐龄人士



能力差异人士



快乐学生  
(小一及小四；中一及中四)



单亲母亲



快乐母亲

一次性



**RM1,000**  
往生抚恤金



**RM1,000**  
国立大专员助学金



**RM200**  
宝贝计划



1200万令吉学校拨款

公平经济  
政策  
(AES)

槟州于2009年缔造历史，成为全马首个消除赤贫的州属；放眼在2013年，以保证家庭收入达770令吉，成为全马首个消除贫穷的州属。如有哪个家庭收入未达770令吉，槟州政府将补贴至每月770令吉。



更干净、更绿意、更健康及更安全的槟城



# பினாங்கு மாநில அளவிலான் சுகாதார துப்புறவுப் பணி

அண்மையில் மாநில சுகாதார துறை வெளியிட்ட டிங்கி காய்ச்சலில் பாதிக்கப்பட்டோர் அறிக்கையின் படி இவ்வாண்டு தொடக்கம் முதல் 22 பிப்ரவரி 2014 வரை, கடந்த ஆண்டைக் காட்டிலும் 189% உயர்வு கண்டுள்ளது. இந்த புள்ளி விபரம் 2013ஆம் ஆண்டைக் காட்டிலும் டிங்கி காய்ச்சலில் பாதிக்கப்பட்டோரின் எண்ணிக்கை மிக அதிகமாக அதிகரித்துள்ளது என வேளாண்மை, வேளாண்மை சார்ந்த தொழிற்துறை, கிராமப்புற மேம்பாடு மற்றும் ஆரோக்கியச் சேவை ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் டாக்டர் அ.பீ.ப் பஹார்டின் அவர்கள் செய்தியாளர் சந்திப்பில் பேசினார்.

இப்பிரச்சனையைக் கணவதற்கு பினாங்கு மாநில அரசாங்கம் 47 இடங்களில் சுகாதார துப்புறவுப் பணி ஒன்றினை ஏற்பாடு செய்துருந்தது. இத்துப்புறவுப் பணி கடந்த 2 மார்ச் 2014-நாள் பினாங்கு தீவுப்பகுதியில் தாமான் ஹிஜாவ் தொடங்கி 47 இடங்களில் நடத்தப்பட்டன. இந்த இனிய நிகழ்வை அதிகாரப்பூர்வமாகத் திறந்து வைத்தார் பினாங்கு மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் அவர்கள். சுகாதார துப்புறவு பணியின் முக்கிய நோக்கம் பொது மக்களிடையே டிங்கி காய்ச்சல் பற்றிய விழிப்புணர்வை மேலோங்க செய்வதும் அவர்களிடையே ஒத்துழைப்பை உருவாக்கி தத்தம் தங்களின் இருப்பிடங்களையும் சுற்றுச்சூழலையும் தூய்மையாக வைத்து ஆரோக்கியமான வாழ்க்கை வாழ வழிவகுக்கவே என்று தமது வரவேற்புரையில் தெளிவுப்படுத்தினார் மாநில முதல்வர்.

பிப்ரவரி இறுதி வரையில் மாநில சுகாதார துறை 82,627 வீடுகள், கடைகள், மேம்பாட்டு இடங்கள். பள்ளிக்கூடங்கள், தொழிற்பேட்டைகள், அரசு சாரா இயக்கங்கள், திறந்தவெளி இடங்கள், குப்பை போடும்



**பினாங்கு மாநில அளவிலான் சுகாதார துப்புறவுப் பணியை அதிகாரப்பூர்வமாக துவக்க வைத்து உரையாற்றினார் பினாங்கு மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் அவர்கள்.**



**தாமான் ஹிஜாவில் சுகாதார துப்புறவுப் பணியில் ஈடுபாட்ட மொதுமக்களைப் படத்தில் காணலாம்.**

இடங்கள், கோவில்கள் மற்றும் இன்னும் பல இடங்களில் சோதனைகள் மேற்கொண்டனர். இதில், டிங்கி கொசுக்கள் அடையாளம் காணப்பட்ட 86 இடங்களுக்கு அறிவிப்பு / நோட்டிஸ் வழங்கப்பட்டது. மேலும், 199 கடைகளுக்கு அபராதம் விதிக்கப்பட்டுள்ளன.

பொது மக்கள் தத்தம் வீட்டையும் சுற்றுப்புறத்தையும் தூய்மையாக வைத்திருக்குமாறு பரிந்துரைக்கப்பட்டுள்ளது. இதனால் டிங்கி கொசுக்கள் பரவாமல் இருப்பதை

உறுதிச் செய்ய முடியும். மாநிலத்தில் உள்ள 291 கிராம பாதுகாப்பு மற்றும் கட்டுப்பாடு குழுக்கள் தத்தம் செயற்குழு உறுப்பினர்களின் கூட்டு முயற்சியில் துப்புறவுப் பணியில் முற்பட வேண்டும் எனக் கேட்டுக் கொண்டார் சட்டமன்ற உறுப்பினர். அதோடு, பொது மக்களுக்கு காய்ச்சல், மூட்டு வலி, பசியின்மை, வாந்தி, உடலில் சிவப்பு நிற தழிப்புகள் ஏற்பட்டால் உடனே அருகில் இருக்கும் மருத்துவமனைக்குச் செல்லுமாறு கேட்டுக் கொண்டார்.

இந்நிகழ்வில் ஆயிர் ஈதாம் சட்டமன்ற உறுப்பினர் வோங் ஹோங் வாய், மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் கலந்து கொண்டனர்.



**தாமான் ஹிஜாவில் சுகாதார துப்புறவுப் பணியில் ஈடுபாட்ட மொதுமக்கள்.**

# பினாங்கு மாநில அளவிலான பசுமை பள்ளி விருது 2014 போட்டி தொடங்கியுள்ளது.

பினாங்கு மாநில அளவிலான பசுமை பள்ளி விருது 2014-க்கான விளக்கக் கூட்டம் கடந்த 4 மார்ச் 2014-ஆம் நாள் கொம்தார் அரங்கில் இனிதே நடைபெற்றது. ஜந்தாவது ஆண்டாக நடத்தப்படும் இவ்விருதனிப்பு விழா பினாங்கு மாநில மக்கள் கூட்டணி அரசின் ஆதாரவோடு பினாங்கு நகராண்மைக் கழகம் ஏற்பாடு செய்துள்ளது. இவ்விளக்கக் கூட்டத்தில் பினாங்கு தீவு பகுதியில் உள்ள ஆரம்பபள்ளி மற்றும் இடைநிலைப்பள்ளி மாணவர்கள் தத்தம் ஆசிரியர்களுடன் கலந்து சிறப்பித்தனர்.

2014-ஆம் ஆண்டுக்கான பசுமை பள்ளி விருது போட்டியைத் தொடக்கி வைத்தார் பினாங்கு நகராண்மைக் கழக செயலாளர் பொறியியலாளர் அங் அய்ங் தாய் அவர்கள்.

பசுமை பள்ளி விருது பினாங்கு தீவில் உள்ள பள்ளி மாணவர்கள் அனிகளாக ஒன்றினைந்து சுற்றுச்சூழல் பாதுகாப்பு மற்றும் அவசியத்தை பற்றிய விழிப்புணர்வை மேம்படுத்தவே ஏற்பாடு செய்யப்பட்டுள்ளது. சுற்றுச்சூழல் மேலாண்மை மற்றும் வலுவான மரபுவழி அனுகுமுறை அடிப்படையில் கழிவு குறைத்து சுற்றுச்சூழலை ஆதார பாதுகாப்பு மூலம் தொடர்ந்து முன்னேற்றம் செய்வதை முதன்மை நோக்கமாக இத்திட்டம் கொண்டுள்ளது என தமது வரவேற்புரையில் கூறினார் பினாங்கு நகராண்மைக் கழக செயலாளர் பொறியியலாளர் அங் அய்ங் தாய் அவர்கள்.

கடந்தாண்டு இப்போட்டிக்கு சமார் 41 பள்ளிக்கூடங்கள் கலந்து கொண்டன. இவ்வாண்டு இன்னும் அதிகமான விண்ணப்பங்கள் எதிர்பார்க்கப்படுகின்றன. இப்போட்டி மறுசூழ்சி, படைப்பாற்றல் மற்றும் புதுமை, தூய்மை, பசுமை, சமூக ஈடுபாடு, உணவு கழிவுகள் பயன்பாடு, பயன்படுத்தப்பட்ட சமையல் என்னைய் பயன்பாடு, ஏரிசக்தி /மின்சாரம் சேமிப்பு, தண்ணீர் சேமிப்பு, நெகிழி பைகளின் பயன்பாடு என்ற அடிப்படையில் மதிப்பெண்கள் வழங்கப்படும். முதல் நிலை வெற்றியாளர்களுக்கு ரிம 2000, பரிசு கோப்பை மற்றும் சான்றிதழ் வழங்கப்படும். தொடர்ந்து 9 வெற்றியாளர்கள் பரிசுகளைப் பெறுவர்.

இப்போட்டிக்கான விண்ணப்பத்தை 30 ஏப்ரல் 2014-ஆம் நாள் பாங்கேற்கவிருக்கும் அனைத்து பள்ளிகளும் அனுப்பிவிட வேண்டும். விண்ணப்பப் பாரத்தை [www.mpppp.gov.my](http://www.mpppp.gov.my) என்ற அகப்பக்கத்தின் வாயிலாகவும் பதிவிரக்கம் செய்து கொள்ளலாம். பசுமை பள்ளி போட்டிக்கான இதர ஆதாரவாளர்கள் சன்னியன், சன்வே புரோபேர்டி, பினாங்கு ஸ்ரீ தஞ்சோங், பினாங்கு சுற்றுச்சூழல் துறை மற்றும் பினாங்கு கல்வி துறையும் இணைந்து ஏற்பாடு செய்துள்ளனர்.



பசுமை பள்ளி 2014-க்கான நிகழ்வினை அதிகாரப்பூர்வமாகத் துவக்க வைத்தார் பினாங்கு நகராண்மைக் கழக செயலாளர் பொறியியலாளர் அங் அய்ங் தாய் அவர்கள். (உடன் மற்ற ஆதாரவாளர்கள்)



நிகழ்வில் கலந்து கொண்ட பள்ளிக்கூட மாணவர்களும் ஆசிரியர்களும்.



பசுமை திட்ட கண்காட்சியைப் பார்வையிடுகின்றனர் ஆசிரியர் மற்றும் மாணவ மனீகள்

## கொம்தார் கோபுர ஓட்டம் 2014



**மடம்:** கொம்தார் கோபுர ஓட்டம் 2014 போட்டியின் ரிச்குரத்துடன் தஞ்சோங் சட்டமன்ற உறுப்பினர் என் வேய் அய்க், கொம்தார் சட்டமன்ற உறுப்பினர் தே ஸாய் ஹெங் மற்றும் ஏற்பாட்டுக் குழுவினர்.

பினாங்கு மாநிலத்தில் அதிகமான ஒட்டப் போட்டிகள் நடைபெறுவது குறிப்பிடத்தக்கது. இதனை மெருகூட்டும் வகையில் தொடர்ந்தாற்போல் 6-வது ஆண்டாக நடைபெறவுள்ளது கொம்தார் கோபுர ஓட்டம் 2014. இதனை பினாங்கு மாநில அரசு, பினாங்கு விளையாட்டு மன்றம், பினாங்கு நகராண்மைக் கழகம், பினாங்கு பசுமை கழகத்துடன் இணைந்து லா வின்டேச் இவண்ட் சென்றியான் பெர்ஹாட் ஏற்பாடு செய்துள்ளனர் என கொம்தாரில் நடைபெற்ற செய்தியாளர் சந்திப்பில் அறிவித்தார் தஞ்சோங் சட்டமன்ற உறுப்பினர் எங் வேய் அய்க் அவர்கள்.

இவ்வோட்டப் போட்டி வரும் 8 ஜூன் 2014 அன்று நடைபெறவுள்ளது. பள்ளி இரண்டாம் தவணை விடுமுறையில் நடைபெறுவதால் பல மாநிலங்களிலிருந்து போட்டியாளர்கள் பங்கேற்பர் என எதிர்பார்க்கப்படுகின்றன. விடுமுறை காலம் என்பதால் பினாங்கு வருகையிக்கும் போட்டியாளர்களின் எண்ணிக்கையும் அதிகரிக்கும். இதன்வழி, சுற்றுலாத் துறையையும் மேம்படுத்த முடியும் என்றார் சட்டமன்ற உறுப்பினர் எங் வேய் அய்க். கடந்தாண்டு இப்போட்டியில் 1390 போட்டியாளர்கள் பங்கேடுத்தனர். இம்முறை 1500 போட்டியாளர்கள் பங்கேடுப்பர் என எதிர்பார்க்கப்படுகிறது.

கொம்தார் கோபுர ஓட்டம் போட்டிக்கான விண்ணப்ப இறுதி நாள் வரும் 1 மே 2014. விண்ணப்பங்களை தஞ்சோங், கொம்தார், பெராப்பிட் சேவை மையம், செப்ராங் பிறை நகராண்மைக் கழக அலுவலகம், மினிவேலு புக்கிட் பெர்தாஜாம் மற்றும் பினாங்கு பசுமை கழகம் போன்ற இடங்களுக்கு நேரடியாக அனுப்பலாம். ஆறு பிரிவுகளாக நடத்தப்படும் இப்போட்டிக்கு ஒவ்வொரு போட்டியாளர்களின் பதிவுக் கட்டணமும் மாறுப்படும். போட்டியாளர்கள் [www.komtartowerrun.com.my](http://www.komtartowerrun.com.my) என்ற இணைய தளம் வாயிலாகவும் விண்ணப்பிக்கலாம். போட்டியாளர்கள் 31 மே 2014ஆம் நாள் கொம்தார் வளாகத்தில், பரிசுக்கூடை, சட்டை, போட்டி அடையாள எண் போன்றவற்றை பெற்று கொள்ளுமாறு கேட்டுக் கொண்டார் ஏற்பாட்டுக் குழுத் தலைவர் சவுன் எங் அவர்கள். பொதுமக்கள் மேல் விபரங்களுக்கு [www.komtartowerrun.com](http://www.komtartowerrun.com) அல்லது +6012-4401398 என்ற தொலைபேசி வாயிலாகவும் தொடர்புக் கொள்ளலாம். இந்நிகழ்வில் கொம்தார் சட்டமன்ற உறுப்பினர் தே ஸாய் ஹெங் மற்றும் கலந்து கொண்டார்.

# அனைத்துலக மகளீர் தீரை நல்வாழ்த்துக்கள்

“படங்கள் ஆள்வதும் சட்டங்கள் செய்வதும் பாரினில் பெண்கள் நடத்த வந்தோம் எட்டும் அறிவினில் ஆனாக்கிங்கே பெண் இளைப்பில்லை காணை கும்மியா”

Nama ADUN	No Tel/ No Faks
AIR PUTIH YAB Tuan Lim Guan Eng <a href="mailto:limguaneng@penang.gov.my">limguaneng@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 829 0614
PANTAI JEREJAK YB Haji Mohd. Rashid Hasnon <a href="mailto:rashid.hasnon@penang.gov.my">rashid.hasnon@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 646 4700
PERAI YB Prof. Dr. P. Ramasamy <a href="mailto:ramasamy@penang.gov.my">ramasamy@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 399 6689
PADANG KOTA YB Chow Kon Yeow <a href="mailto:chowkonyeow@penang.gov.my">chowkonyeow@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 226 0218 (F) 04 - 226 0218
BATU MAUNG YB Datuk Abdul Malik Abul Kassim <a href="mailto:abdulmalik@penang.gov.my">abdulmalik@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 626 1968 (F) 04 - 626 5496
BAGAN JERMAK YB Lim Hock Seng <a href="mailto:limhockseng@penang.gov.my">limhockseng@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 331 7175 (F) 04 - 331 7175
BATU LANCHANG YB Law Heng Kiang <a href="mailto:lawhengkiang@penang.gov.my">lawhengkiang@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 282 6419 (F) 04 - 282 6419
SUNGAI PUYU YB Phoe Boon Poh <a href="mailto:pheeboonpoh@penang.gov.my">pheeboonpoh@penang.gov.my</a> <a href="mailto:pheeboonpoh@yahoo.com">pheeboonpoh@yahoo.com</a>	(T) 04 - 262 0860 012 - 480 5495 (F) 04 - 261 8745
PADANG LALANG YB Chong Eng <a href="mailto:chong.eng@penang.gov.my">chong.eng@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 530 3028
DATO' KERAMAT YB Jagdeep Singh DEO <a href="mailto:jagdeepsinghdeo@penang.gov.my">jagdeepsinghdeo@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 226 2464 (F) 04 - 227 2464
SEBERANG JAYA YB Dr. Afif Bahardin	(T) 04 - 390 5109
BUKIT TAMBUN YB Law Choo Kiang <a href="mailto:lawchookiang@penang.gov.my">lawchookiang@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 588 0818 (F) 04 - 588 0885
AIR ITAM YB Wong Hon Wai <a href="mailto:wonghonwai@penang.gov.my">wonghonwai@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 828 0926 (F) 04 - 828 0926
BERAPIT YB Ong Kok Fooi <a href="mailto:ongkokfooi@penang.gov.my">ongkokfooi@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 530 8476
MACHANG BUBOK YB Lee Khai Loon <a href="mailto:klee78@gmail.com">klee78@gmail.com</a>	(T) 013 - 399 0519 (F) 04 - 551 1442
TANJONG BUNGAH YB Teh Yee Cheu <a href="mailto:dappenang.cagw.teh@gmail.com">dappenang.cagw.teh@gmail.com</a>	(T) 04 - 899 9581
JAWI YB Soon Lip Chee <a href="mailto:dunjawi@hotmail.com">dunjawi@hotmail.com</a>	(T) 04 - 594 1163 (F) 04 - 594 3163
PENGKALAN KOTA YB Lau Keng Ee <a href="mailto:dappengkalankota@gmail.com">dappengkalankota@gmail.com</a>	(T) 04 - 250 1521 04 - 250 1522 (F) 04 - 250 1523
BAGAN DALAM YB Tanasekharan a/l Autheraphy <a href="mailto:atana@first.net.my">atana@first.net.my</a>	(T) 04 - 323 5870 (F) 04 - 323 5870
KEBUN BUNGA YB Cheah Kah Peng <a href="mailto:kebunbunga24@gmail.com">kebunbunga24@gmail.com</a>	(T) 04 - 826 5451 (F) 04 - 826 5451
SUNGAI BAKAP YB Hj. Maktar Hj. Shapee <a href="mailto:adunan.dunsbakap@yahoo.com">adunan.dunsbakap@yahoo.com</a>	(T) 04 - 582 7549 (F) 04 - 582 8648
KOMTAR YB Teh Lai Heng <a href="mailto:komtarN28@gmail.com">komtarN28@gmail.com</a>	(T) 04 - 227 7068 (F) 04 - 227 7068
PAYA TERUBONG YB Yeoh Soo Hin <a href="mailto:clementyeoh@hotmail.com">clementyeoh@hotmail.com</a>	(T) 04 - 827 8868
PULAU TIKUS YB Yap Soo Huey <a href="mailto:yapoohueydap@gmail.com">yapoohueydap@gmail.com</a>	(T) 04 - 226 5217 (F) 04 - 227 5217
PERMATANG PASIR YB Datuk Hj. Mohd. Salleh Man <a href="mailto:adunptgpasir@gmail.com">adunptgpasir@gmail.com</a>	(T) 04 - 398 4226 (F) 04 - 398 4226
BUKIT TENGAH YB Ong Chin Wen <a href="mailto:pkrbktengah@gmail.com">pkrbktengah@gmail.com</a>	(T) 04 - 508 3977 (F) 04 - 508 3677
PENANTI YB Norlela Ariffin <a href="mailto:norlela.ariffin@gmail.com">norlela.ariffin@gmail.com</a>	(T) 04 - 522 2916 (F) 04 - 521 2915
SUNGAI PINANG YB Lim Siew Khim <a href="mailto:dapsungaipinang@hotmail.com">dapsungaipinang@hotmail.com</a>	(T) 04 - 282 6630
BATU UBAN YB Dr. T. Jayabalan <a href="mailto:drjayabalan@gmail.com">drjayabalan@gmail.com</a>	(T) 04 - 656 2605 (F) 04 - 656 0699
SERI DELIMA YB Sanisvara Nethaji Rayer a/l Rajaji <a href="mailto:rsnrayer@gmail.com">rsnrayer@gmail.com</a>	(T) 04 - 659 5611 (F) 04 - 659 6611
DAP PENANG HQ <a href="mailto:dappg@streamyx.com">dappg@streamyx.com</a>	(T) 04 - 228 8482 (F) 04 - 228 8514
PAS PENANG HQ	(T) 04 - 575 5584
PKR PENANG HQ	(T) 04 - 397 0115

NAMA ADUN	No Tel/ No Faks
PENAGA YB Mohd. Zain Ahmad	(T) 04 - 351 5825
BERTAM YB Shariful Azhar Othman	(T) 012 - 411 4690 (F) 04 - 575 8670
PINANG TUNGGAL YB Datuk Haji Roslan Saidin	(T) 04 - 398 3555 (F) 04 - 397 3555
PERMATANG BERANGAN YB Omar Abd. Hamid	(T) 04-573 4630 (F) 04-573 4630
SUNGAI DUA YB Muhamad Yusoff Mohd. Noor	(T) 04 - 575 7454
TELOK AIR TAWAR YB Datuk Jahara Hamid <a href="mailto:jahara.hamid@gmail.com">jahara.hamid@gmail.com</a>	(T) 04 - 351 2873 (F) 04 - 351 4389
SUNGAI ACHEH YB Datuk Mahmud Zakaria <a href="mailto:datomahmud@umpangroup.com.my">datomahmud@umpangroup.com.my</a>	(T) 04 - 593 3100 (F) 04 - 593 9529
BAYAN LEPAS YB Nordin Ahmad	Sedang dikemaskini
PULAU BETONG YB Muhamad Farid Saad	(T) 04 - 866 4202 (F) 04 - 866 4202
TELUK BAHANG YB Shah Haedan Ayoob	(T) 04 - 866 1760 (F) 04 - 866 1821

PEGAWAI PENYELARAS KADUN	No Tel/ No Faks
PENAGA Ridwan Osman <a href="mailto:ridwan_wan48@yahoo.com">ridwan_wan48@yahoo.com</a>	013-499 5068
BERTAM Asrol Sani Abdul Razak <a href="mailto:asrolsani2006@gmail.com">asrolsani2006@gmail.com</a>	013-580 6981
PINANG TUNGGAL Muhasadey Muhamad <a href="mailto:hadiputra78@yahoo.com">hadiputra78@yahoo.com</a>	019-437 2887
PERMATANG BERANGAN Arshad Md. Salleh <a href="mailto:arshad.salleh@yahoo.com">arshad.salleh@yahoo.com</a>	019-510 2633
SUNGAI DUA Zahadi Mohd. <a href="mailto:zahadi55@yahoo.com">zahadi55@yahoo.com</a>	019-507 3828
TELOK AIR TAWAR Norhayati Jaafar <a href="mailto:yatie7119@yahoo.com.my">yatie7119@yahoo.com.my</a>	019-433 7119
SUNGAI ACHEH Mohammad Razak	013-597 6478
BAYAN LEPAS Asnah Hashim <a href="mailto:asnah45@hotmail.my">asnah45@hotmail.my</a>	019-472 6956
PULAU BETONG Hj. Mohd Tuah Ismail <a href="mailto:tuahismail@yahoo.com">tuahismail@yahoo.com</a>	019-570 9500
TELUK BAHANG Dato' Haji Abdul Halim Hussain <a href="mailto:abdulhalimhussain@gmail.com">abdulhalimhussain@gmail.com</a>	019-480 9599

### Talian Kecemasan & Perkhidmatan Awam

POLIS & AMBULANS	999	JPJ	04-656 4131
BOMBA	994		04-398 8809
DIREKTORI TELEFON	103	JABATAN PENDAFTARAN	04-226 5161
OPERATOR ANTARABANGSA	101		
PENYELAMAT	991		
BIRO PENGADUAN AWAM	04-263 6893	PUSAT INFO PELANCONG	04-261 4461
SEKRETARIAT KERAJAAN	04-262 1957	KERETAPI BUKIT BENDERA	04-828 8880
NEGERI		FERI (GEORGETOWN)	04-210 2363
KASTAM	04-262 2300	( BUTTERWORTH)	04-310 2377
IMIGRESEN	04-250 3419	JAMBATAN PP	04-398 7419
INFORMASI PENERANGAN	04-643 0373	STESEN KERETAPI BUTTERWORTH	04-261 0290
WCC (Women's Centre for Change)	04-228 0342		
Pusat Perkhidmatan Wanita (Seberang)	04-398 8340		
EPF	04-226 1000	PERSATUAN PERLINDUNGAN	04-829 4046
SOCSO	04-238 9888	KANAK-KANAK	04-829 9511
		CAP	04-281 5161
		BEFRIENDERS PENANG	04-281 1108
		JABATAN BURUH	04-262 5536
		PERPUSTAKAAN PP	04-229 8555

### PROGRAM PENGHARGAAN WARGA EMAS/OKU/IBU TUNGGAL/ PROGRAM ANAK EMAS/ PROGRAM RAKAN ANTI KEMISKINAN/ PROGRAM PELAJAR EMAS

N1	Penaga	: 019 - 409 5922	- Shukri	N23	Air Putih	: 04 - 829 0614	- Hong Kian Beng
N2	Bertam	: 019 - 593 3736	- Fatimah	N24	Kebun Bunga	: 012 - 493 3342	- Cheng Kok Eong
N3	Pinang Tunggal	: 017 - 424 9371	- Tasrin	N25	Pulau Tikus	: 017 - 478 3237	- Lingam
N4	Permatang Berangan	: 019 - 556 4664	- R.M. Reza	N26	Padang Kota	: 012 - 431 7015	- Quah
N5	Sungai Dua	: 013 - 595 6865	- Rosli Man	N27	Pengkalan Kota	: 012 - 401 1522	- Johnny Chee
N6	Tawar	: 019 - 433 7464	- Mat Zahir	N28	KOMTAR	: 012 - 423 3227	- Ch'ng Chin Keat
N7	Sungai Puyu	: 012 - 480 5495	- Mr. Lee	N29	Datok Keramat	: 017 - 480 7417	- Benji Ang
N8	Bagan Jermak	: 013 - 449 0366	- Yeap Choon Keong	N30	Sungai Pinang	: 04 - 226 2464	- Varinder Kalvinder
N9	Bagan Dalam	: 016 - 473 1963	- Gesan	N31	Batu	: 04 - 282 6630	- Shuen
N10	Seberang Jaya	: 04 - 390 5109	- Nor Hayati Mohd. Iskander	N32	Lancang Seri Delima	: 04 - 282 6419	- Karuna
N11	Permatang Pasir	: 019 - 412 8442	- Kamal	N33	Air Itam	: 019 - 4474362	- Mahen James
		: 013 - 595 6865	- Rosli	N34	Paya Terubong	: 012 - 5242549	- Anne Janet
N12	Penanti	: 04 - 522 2916	- Rodzi	N35	Batu Uban	: 016 - 4730736	- Frankie Kee
N13	Berapit	: 016 - 401 3507	- Mr. Lim	N36	Pantai Jerejak	: 016 - 4940705	- Jalal
		: 017 - 446 1817	- Yeoh Ee Yee	N37	Batu Maung	: 012 - 504 4836	- Khairul Sathyia
N14	Machang Bubuk	: 012 - 474 0964	- Andrew Chin	N38	Bayan Lepas	: 016 - 205 1185	- Aliff / Shamsudin Ziezullhakim
		: 012 - 473 0964	- Ikhwan	N39	Pulau Betong	: 016 - 480 0232	- Saifullizan
N15	Padang Lalang	: 017 - 552 8928	- Chan	N40	Telok Bahang	: 016 - 487 8602	- Zulkifle
		: 014 - 945 9786	- Lai			: 016 - 444 3550	-
N16	Perai	: 04 - 399 6689	- Selvi			: 04 - 646 4700	-
N17	Bukit Tengah	: 013 - 518 8735	- Lim Tuan Chun				-
N18	Bukit Tambun	: 016 - 404 9120	- G.Dumany				
		: 017 - 378 4448	- Khor				
N19	Jawi	: 017 - 408 4784	- Abdul Halim				
		:					

March 1 - 15, 2014

**SENARAI NAMA AHLI MAJLIS  
MPSP 2014**

Nama	Telefon
MPSP	04 - 549 7555
Mohd Shaipol Ismail (DAP)	012 - 571 2250
Chandrasekeran a/l S. Maniam (DAP) <a href="mailto:chandrasekeran@mpsp.gov.my">chandrasekeran@mpsp.gov.my</a>	012 - 5619870
Loh Joo Huat (DAP) <a href="mailto:jhloh@mpsp.gov.my">jhloh@mpsp.gov.my</a>	012 - 422 1133
Tan Chong Hee (DAP)	019 - 411 5598
Tan Chee Teong (DAP)	012 - 401 7718
Michael Tan Cheong Heng (DAP)	012 - 487 3101
P. David Marshel (DAP)	019 - 412 3397
H'ng Mooi Lye (DAP)	012 - 425 2602
M.Satees (DAP)	016 - 438 4767
Chong Pei Pei (DAP)	012 - 476 7729
Ong Eu Leong (PKR)	010 - 770 0508
Rezal Huzairi Md Zaki (PKR)	017 - 409 7702
Abdul Jalil Che Ros (PKR)	013 - 489 3227
Shafiqah Shobha Abdullah (PKR)	016 - 496 1659
Rajasegar a/l Govindasamy (PKR)	019 - 411 7051
Zulkifli Ibrahim (PKR)	018 - 576 1622
Zulkiefly Saad (PKR)	013 - 436 2848
Mohd Rizal Abd Hamid (PKR)	012 - 424 3878
Ho Leng Hong (PKR)	017 - 487 2767
Omar Hassan (PAS)	019 - 571 8031
Ahmad Kaswan Kassim (PAS) <a href="mailto:ahmadkaswan@mpsp.gov.my">ahmadkaswan@mpsp.gov.my</a>	019 - 408 4899
Wong Chee Keet (NGO)	012 - 451 1312
Dr. Tiun Ling Ta (NGO) <a href="mailto:itiun@mpsp.gov.my">itiun@mpsp.gov.my</a>	04-508 0039 (Tel) 04-657 0918 (Fax)
Ahmad Tarmizi Abdullah (NGO)	013 - 414 4822

**SENARAI NAMA AHLI MAJLIS  
MPPP 2014**

Nama	Telefon
MPPP	04 - 259 2020
Tan Hooi Peng (DAP)	012 - 498 6212
Harvinder a/l Darshan Singh (DAP)	012 - 428 2250
Ong Ah Teong (DAP)	012 - 410 6566
Tay Leong Seng (DAP)	019 - 321 9392
Gooi Seong Kin (DAP)	016 - 457 1271
Sukumar a/l Subramaniam (DAP)	019 - 442 2113
Joseph Ng Soon Siang (DAP)	012 - 423 9143
Tan Kim Hooi (DAP)	016 - 438 7855
Lee Chun Kit (DAP)	012 - 519 2152
Mohd Harisuan Jaharudin (DAP)	013 - 379 6019
Francis a/l Joseph (PKR)	012 - 474 3321
Muhammad Sabri Md. Osman (PKR)	013 - 432 0207
Ahmad Azrilal Tahir (PKR)	012 - 498 4556
Kumaresan a/l Arumugam (PKR)	014 - 945 9621
Tan Chiew Choon (PKR)	019 - 470 4499
Muhammad Bakhtiar Wan Chik (PKR)	019 - 470 8811
Lim Boon Beng (PKR)	012 - 564 4400
Nur Zarina Zakaria (PKR)	011 - 1578 5098
Izsuree Ibrahim (PAS)	016 - 443 3205
Mhd Nasir Yahya (PAS)	012 - 402 6739
Dr. Lim Mah Hui(NGO)	012 - 422 1880
Eric Lim Seng Keat (NGO)	016 - 414 3428
Aidi Akhbal Mohd Zainon (NGO)	012 - 464 3004
Mohd Foaz Hamid (NGO)	016 - 422 2225

**BULETIN MUTIARA**

Tingkat 47, Komtar,  
10503 Penang

Phone : 04-650 5468 | Fax : 04-261 5923  
Email: buletinmutiara.bpkn@gmail.com

Keep yourself updated through SMS blast,  
Type "ADD ME" and send to 010 330 1758

**EDITORIAL**

**Editor**

Chan Lilian (English)  
Tam Poh Guek (Chinese)  
G.Revatic (Tamil)

**Writer**

Danny Ooi (English)  
Caleb Yeoh (English)  
Nazleen Najeeb (English)  
Shum Jian Wei (Chinese)  
J. Patmavathy(Tamil)

**Photographers :**

Chan Lilian, Law Suun Ting,  
Alissala Thian, Ahmad Adil Muhamad and  
Mark James

**Graphic Designers :**

Idzham Ahmad and Loo Mei Fern

**Kalendar Pelancongan  
Pulau Pinang Mac - Apr. 2014**



13hb - 15hb Mac

**Thai Water Festival (7:00 pg)**

Wat Chayamangkalarom Thai Buddhist Temple &  
Dharmikarama Burmese Buddhist Temple (Lorong Burma,  
Pulau Tikus) Rajaphohong Buddhist Temple (Ara Kuda,  
B.Mertajam)



29hb Mac

**Earth Hour Fun Ride 2014**

7:30 mln

Centre Zone, Queensbay Mall



12hb - 13hb April

**Penang World Music Festival  
2:00 ptg - 12:00 tgh mln**

Quarry Park, Botanical Garden



**BUY  
1 TICKET**

**GET 1**

**FREE**

Worth RM20

**BELI  
1 TIKET**

**DAPAT 1**

**FREE**

Worth RM20

**More than 1000 vintage cameras & components  
from all around the world!**

**49, Lebuh Muntri, 10200 Penang.**

**04 261 3649**

**f For More Informations**

[www.facebook.com/PenangCameraMuseum](http://www.facebook.com/PenangCameraMuseum)

# Ultimate Challenge back bigger and better

Story by **Mark James**

THE Where2go Ultimate Challenge is back again this year, time promising to test the mettle of all cycling enthusiasts with a gruelling 84km round island circuit on May 11.

Starting and ending at Padang Kota Lama, around 3,000 cyclists will pass through the bustling cityscape of George Town, green woodlands of Balik Pulau and oceanic views of Batu Ferringhi.

Where2go Ultimate Challenge, organised by Cleaner & Greener Sports and headed by organising chairman Edric Beh who said that this year's event is likely to attract even more participants from all over the globe.

"In last year's Where2go challenge, we had over 200 foreign cyclists from Singapore to as far as England coming to Penang to take part. We expect even more foreign participation this year," he said.

Beh believes that not only is Where2go advocating healthier lifestyles for Malaysians but it's also an activity that can contribute to the country's economy.

Chow Kon Yeow, state exco for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation, was present with Beh and a dozen cyclists to show his support on behalf of the state government in making Penang the first bicycle state in Malaysia.

"We fully support Where2go as an effort to promote a more eco-friendly mode of transport and cycling for better health," said Chow.

"The Penang Island Municipal Council (MPPP) will also be working with the organisers to provide Esplanade as the kick-off venue and several lorries to handle logistics as well as to pick up cyclists who drop out

of the challenge," he added.

Riders who complete the challenge within four hours will be awarded a finisher medal but all participants are entitled to free cycling jerseys and bags, food and drinks, discount vouchers from various sponsors and a chance of winning a carbon fibre bicycle worth RM5,900 in the lucky draw.

For those interested in participating in this event, registration is open till March 31 and may be done so at any of the following outlets: Lim Bicycle,

Specialized Concept Store, MFG, Cyclon Cycle Ind, Smart Cycle House, Optimia Point, DWC Trading (Giant), Giant Cycling World, KT Cyclone, Weng Seng Hin, Cycle Lab, Oze Cycle Shop, 518 Kedai Basikal Lima Satu Lapan MTB, SH Cycling Zone, Soon Lee Bicycle Shop, Quick Sport (KL) and Joo Ngan Son Bicycle Specialist (Damansara Uptown)

Participants can also register and get further information at [www.penangevents.com.my](http://www.penangevents.com.my)

## Japan 'on show'



Local girls performing their rendition of the traditional Japanese Yosakoi dance for the crowd.

Story by **Caleb Yeoh**  
Pix by **Mark James**

THE Penang Yosakoi Parade recently returned to our shores for another fiesta of sights and sounds.

Cultural dances from the Japanese expatriates together with a few localised versions of traditional Japanese dances took centre stage, giving Penangites and tourists a cultural taste of Japan.

With a food bazaar of Japanese delights, droves of cosplayers and people dressed in the traditional Japanese Yukata, stepping into the parade was almost like taking a step into the Land of the Rising Sun itself.

The event this year attracted over 350 participants, 70 stalls and some 15,000 visitors throughout the full day event held in the Esplanade and along Beach Street.

Present at the parade was Penang Chief Minister Lim Guan Eng, who took part in the festivities, showing the strong ties Penang has with our friends from Japan.

Yosakoi, in English, translates to "come at night" and features all sorts of attractions that represent the many wonderful festivals of Japan.

The underlying theme of the day was to showcase the cultural diversity and

various festivals that are celebrated on the streets, in both Japan and Penang.

The Yosakoi dance itself is a unique style of dance with roots in ancient Japan and is a modern interpretation of the Awa Odori summer dance.

Its movements are energetic, combining traditional dance movements to the beat and sounds of modern music while orchestrated with a large group of dancers.



IT was a day of sumptuous food and great fun as Flamingo Hotel and Rose Charities Malaysia jointly hosted some 50 children from five charity homes and orphanages, including St. Nicholas Home, Hope Worldwide, House of Hope, Ruyin Home and underprivileged children from the Tanjung Bungah area. The event was held at the hotel on Feb 23 in conjunction with the recent Chinese New Year. It was launched by Bukit Bendera Member of Parliament Zairil Khir Johari. "February is the season of joy and we should extend our love and goodwill to all," said hotel general manager Ong Hai Leong. - Picture courtesy of Flamingo Hotel.

# Music fest to put Penang on culture map

Story and pix by **Chan Lilian**

MUSIC lovers are going to be enthralled by international bands from all over the world at the Penang World Music Festival 2014 (PWMF).

A variety of genres including folk, Balkan, gypsy, reggae, tribal, ethno jazz and many more are included in the two-day music festival on April 12 and 13 at the Penang Botanic Gardens.

In a press conference at Komtar, exco member for Tourism Development and Culture Law Heng Kiang said: "PWMF aims to promote Penang as a model city for culture, art and entertainment in Malaysia. We hope PWMF can become the platform for world musicians to showcase the talent of their homeland."

PWMF will be an all-day and all-night affair as it begins at 2pm with art and music workshops followed by the concert at 6pm.

Food and drinks are available and handicrafts, souvenirs and music CDs will also be on sale.

Grab your tickets early.

Last year, over 5,000 people converged at the music fest and PWMF 2014 expects a bigger crowd this year.

PWMF 2014 tickets are available online at RM80 for a one-day pass and RM140 for a two-day pass at [www.penangworldmusic.gov.my](http://www.penangworldmusic.gov.my) and [www.ticketcharge.com.my](http://www.ticketcharge.com.my).

Tickets can also be purchased from Queensbay Mall North Zone from 12pm-7pm daily (except Mondays).

You can also purchase tickets from Komtar Ground Floor information counter (near Maybank) from 10am-5pm, Mondays to Fridays; and Fort Cornwallis from 9am-7pm daily.

For more information and inquiries, email to [info@visitpenang.gov.my](mailto:info@visitpenang.gov.my) or call 04-6505136.



Law says the fest will promote Penang as a model city for culture, art and entertainment.

## Penang World Music Festival



### Dollu Kunita (India)

Dance to the energetic and vigorous drum beats of Tribal Drum group Dollu Kunita from India! Dollu is a popular drum dance from Karnataka, and it is usually accompanied by folk songs. The dance provides a variety and complexity of skills that was passed on from generation to generation. References to the art form is found in many ancient texts and

scriptures. Typically performed in religious ceremonies of village festivals, the dance demands strength, muscle power and the spirit of endurance. Dollu Kunita will be performing with two sets of Kacchi Godhi "Horse-Dancers" from Rajasthan. The Kacchi Ghodi of Rajasthan is performed by men on dummy horses, narrating the tales of the Bavarian bandits of Shekhawati region.

### N'Faly Kouyate' & Dunyakan (West Africa/Belgium)

World Grammy Nominee, N'Faly Kouyate' & Dunyakan from West Africa/Belgium, is also known as "Jimmy Hendrix of the Kora". The Kora is a West African bridge-harp. N'Faly was traditionally brought up as musician and a Griot – a cultural ambassador of West Africa. N'Faly has performed in many different festivals around the world and this will be his first performance in Malaysia.



### MOHRAM (Malaysia)

MOHRAM comprises of the talented duo, Muhardiman Ismail @ Mohar, flutist who plays the "Seruling" or Bamboo Flute and traditional percussionist Abdul Ramli Abdul Hamid @ Ramli Rebana who specializes in

the Rebana (Membranophone) – the core instruments for Malay traditional music. Together with various other ethnic musical instruments from around Asia such as Erhu, Gambang, Gamelan, Koto, Udu and contemporary musical instruments, MOHRAM creates a whole new realm of music for the soul. Masters in their own right on the Seruling and Rebana, a combination of these two talented performers have proved to be an explosive show of talents.

# It pays to pay early

Story by **Danny Ooi**  
 Pix by **Ahmad Adil Muhamad**

ENGINEER Goh Swee Yeaw, 36, was all smiles when he heard he had won the top prize of a Mountain Bike Exiway M6 at the Seberang Prai Municipal Council's (MPSP) lucky draw held at its headquarters in Bandar Perda, Bukit Mertajam recently.

"I did not expect to win the first prize. I will fully utilise the RM2,500 bicycle and use it to exercise daily to keep fit."

"I will inform my wife to use it also," he said when met after receiving his prize.

Goh was one of the 36 lucky winners who were selected to take part in a lucky draw as part of MPSP's promotions for its 2014 advance assessment collections.

The 36 prizes comprised mountain bikes, LED TV, washing machine, mi-

crowave oven, steamer, vacuum cleaner, fan, oven and other electronic and IT products.

Meanwhile, at the council's full board meeting held before the lucky draw, MPSP president Maimunah Mohd Sharif said MPSP aimed to collect RM16 million in assessment in advance for 2014 but ended up with RM20.3 million.

All those who made the advance payment qualified for the lucky draw, and they also each received two books of parking coupons as gifts.

Maimunah said the remaining winners who had yet to receive their prizes could do so at the council's treasury department.

Maimunah said Feb 28 was the last day to settle assessment payments for the first half of the year, and those who failed to do so would be charged RM10 for late payment.



Mainunah (third from left) with Goh (sixth from left) and other winners of the lucky draw.

## New pocket park opens

THE Penang Island Municipal Council (MPPP) has just created the seventh pocket park in Taman Jesselton.

Council president Datuk Patahiyah Ismail said this park follows the Irrawadi Park, Balik Pulau Park, Taman Manggis Park, Jalan Penang Park, Friendship Park and Nipah Park.

"The 4,025 sq metre park was upgraded with a 400m jogging track, outdoor exercise equipment, 10 benches,

27 decorative vases together with five solar lamps.

"It took two months to complete, costing around RM135,000.

"The Malaysian Apple tree (*Diospyros blancoi*), which is an endangered species, can also be found here," she added at the launching of the park recently.

Also present was Jesselton Residents' Association chairman Datuk Yap Ching Chau.



Residents participating in a warming-up session before the launch of the Jesselton Pocket Park.



Volunteers helping out in a gotong royong during the event.

Apart from the pocket parks, MPPP has also completed five neighbourhood parks, namely the Macallum Park, Bukit Kecil Park, Beriksa Park, Lebuh Nipah 2 Park and Pekaka Park.

Patahiyah said four more

neighbourhood parks will be created in Batu Maung, Bukit Gedung, Permatang Damar Laut and Teluk Kumbar in the Balik Pulau district.

She added that Quick Response (QR) codes will also be used on several types of

plants in the municipal parks from March 15.

"Visitors can scan the bar codes placed on the plants for information about the plants. They can do this through their handphones," Patahiyah said.

# Nurturing green warriors



The enthusiasm and excitement to participate is obvious with these primary school pupils busy taking notes during the briefing.

Story by **Chan Lilian**  
Pix by **Law Suun Ting**

THE launch of the Green Schools 2014 competition saw excited students from schools on the island gathering at Komtar for the event.

Primary and secondary school children whipped out their notebooks and iPads to take down notes at the event.

The launch by Penang Island Municipal Council (MPPP) secretary Ang Aing Thye on March 4 saw 65 schools signing up to participate compared with the 41 which took part last year.

"This is the fifth year MPPP is organising the competition and we hope more schools will participate."

"Selection is based on recycling efforts, innovation and creativity, cleanliness, greening of school and involvement of the community."

Prizes are sponsored by Suiwah Corporation, E&O Property (Penang) Sdn Bhd and Sunway Grand Sdn Bhd.

The champion will receive RM2,000, a trophy and certificate but all schools which take part and submit reports of their projects will also receive a consolation prize.

Sekolah Menengah Sungai Ara is participating for the first time but they are looking forward to involve all the children in the project.

Form Four student Samsul Syakiran



**Samsul:** Practises recycling at home too.

told Buletin Mutiara: "We are practising recycling in our school by separating the trash into plastic, paper and glass. We also have a composting heap where the students produce fertiliser. At home, I also adopt the 3Rs."

Schools on the island which are interested in taking part may contact Roslinawati Mohd Rashid at 04-259 2121 or email [roslinawati@mppp.gov.my](mailto:roslinawati@mppp.gov.my) or go to the MPPP website at [mppp.gov.my](http://mppp.gov.my) to download the participation form.

Closing date for participation is April 30 while complete reports of school projects must be submitted by Jun 15.



## PROGRAM PENGASAPAN BAGI BULAN MAC 2014 UNTUK KAWASAN GEORGETOWN PULAU PINANG

TARIKH	KAWASAN LIPUTAN PENGASAPAN
01 MAC 2014	CUTI SABTU
02 MAC 2014	CUTI AHAD
03 MAC 2014	Jalan Logan, Jalan Perak, Jalan Macalister; Flat Jalan Sungai; Kawasan Lorong Penawar.
04 MAC 2014	Jalan /Solok /Tingkat Jones; Lebuh Armenian, Lebuh Canon, Lebuh Acheh; Taman Sri Wonder, Lorong Perak.
05 MAC 2014	Solok /Lorong Burma, Lorong Bangkok; Jalan Abdullah Ariff, Kampong Baru; Flat Batu Lancang
06 MAC 2014	Jalan /Lorong Edgecumbe; Jalan Kelawei; Jalan Shaik Eusoff, Jalan Thean Teik; Taman Sri Damai Lebuhraya Batu Lancang
07 MAC 2014	Jalan/Lorong Birch, Jalan Kelawei, Jalan Burmah; Jalan Shaik Madar; Taman Selatan, Medan Penaga
08 MAC 2014	CUTI SABTU
09 MAC 2014	CUTI AHAD
10 MAC 2014	Medan /Lebuhraya /Lorong Maktab; Lebuh Padang Tembak, Taman Air Itam; Taman Harmoni, Jalan Kennedy
11 MAC 2014	Lebuhraya /Lorong /Solok Leanders, Lintang Burma; Jalan La Salle, Medan Lumba Kuda; Jalan Cheeseman, Jalan Taylor.
12 MAC 2014	Jalan Pasar, Jalan /Lengkok Moulmein, Jalan Yeoh Guan Seok; Jalan /Solok York, Jalan Air Itam; Kawasan Jalan Tembaga.
13 MAC 2014	Jalan Rajagopal, Lengkok Burma, Jalan /Solok Tharton; Jalan Penjara, Jalan Barrack; Kawasan Jalan Gangsa.
14 MAC 2014	Kampong Sireh, Lbhryaya Codrington; Kuarter Kesihatan Jalan Lim Khoon Huat; Kawasan Jalan Mas.
15 MAC 2014	CUTI SABTU
16 MAC 2014	CUTI AHAD
17 MAC 2014	Jalan /Lorong /Solok Pierce, Lebuhraya Peel; Jalan Lim Eow Thoon, Taman Trafik; Kawasan Jalan Tengku.
18 MAC 2014	Medan Lim Cheng Teik, Kg Herriot; Jalan /Lintang P.Ramlee; Flat Taman Free School (Negeri).
19 MAC 2014	Kampong Syed, Kampong Mesjid Jalan Kelawei; Jalan Gemas, Jalan Langkawi; Flat Taman Free School (MPPP)
20 MAC 2014	Kampong Bagan Jermal, Jalan Kelawei; Jalan /Medan Sungkai; Kawasan Kampong Mesjid Jalan Perak.
21 MAC 2014	Jalan /Solok Bagan Jermal & Bomba; Lorong Kulit, Jalan Dato Keramat; Taman Abidin & Taman Cemerlang Jalan Perak.
22 MAC 2014	CUTI SABTU
23 MAC 2014	CUTI AHAD
24 MAC 2014	Love Lane, Lebuh Klang, Lorong Argus; Taman /Jalan Perak; Taman Nusantara, Jalan Makloom.
25 MAC 2014	Lebuh Leith, Lebuh Muntri; Lintang Kampong Rawa 1 & 2; Lorong Tampin, Lorong Seremban.
26 MAC 2014	Lorong Chulia, Lorong Steward; Jalan Kebun Nyior, Jalan Perak; Kawasan Jalan Kota Giam.
27 MAC 2014	Jalan /Solok Bell, Lebuhraya Codrington; Jalan Pahang, Jalan Merican; Kawasan Jalan Bukit Dumbar.
28 MAC 2014	Jalan Pemenang, Jalan Kelawei, Jalan Concordia; Weld Quay Reclamation Area; Kawasan Jelutong Barat.
29 MAC 2014	CUTI SABTU
30 MAC 2014	CUTI AHAD
31 MAC 2014	Persiaran /Gerbang /Solok Midlands; Jalan Maqbul, Kawasan Jalan Lenggong.

Story and pix by **Chan Lilian**

JOEZ's Penang coconut jelly is the buzz among food bloggers and those who know where all the good eats are in Penang.

However, many people may not know of the yummy coconut jelly and delicious coconut shake with black pearl that Joez's Penang Coconut Jelly dishes out by the hundreds daily.

In these hot scorching days, what better way than to cool down with nature's gift to mankind - coconut?

Coconuts from Joez arrive fresh from the coconut plantation in Bagan Datoh in Perak by lorries every two days.

Joez, or Joel Jeyachandran Mazivanan, 28, took the ubiquitous coconut to a whole new level when he packaged his family's secret technique of turning fresh coconut into refreshing, cold coconut jelly.

"We use the pasteurising process to make the coconut jelly in our factory in Perak. My father learned the technique from Thailand and five years ago, we started to market the coconut jelly. Two years ago, I added another new product which is the coconut shake with black pearls," Joez told Buletin Mutiara while busy handling

the stream of thirsty customers at his shop along Jalan Datuk Keramat.

"Coconut shake has been around but our coconut shake with black pearls is the first," Joez pointed out while his worker was busy adding pure coconut water, fresh coconut flesh, evaporated milk and a dollop of ice-cream and black pearls to make the creamy shake.

Joez graduated from KDU College in Business Administration and he is putting his business skills to good use.

In the pipeline are plans to franchise Joez's coconut jelly so that Malaysians can grab a Penang coconut jelly from kiosks at shopping malls and other places.

Joez is also doing research and hope to export the coconut jelly to countries like Hong Kong and Singapore.

With the current hot weather, the demand for coconut water has increased tremendously.

Joez said the best coconut is one that is 18 days old where the flesh is easily scooped up with a spoon.

"The coconut water has detoxification properties and is cooling for the body in this hot weather," Joez said.



**Joez** is very adept with chopping fresh coconuts to be handed out to thirsty customers.



**Joez's Penang Coconut Jelly** carries the Penang trademark of good and unique foods, known worldwide.

## Good taste in a nutshell

Joez's Penang Coconut Jelly is located at 201, Jalan Datuk Keramat.

It is just after the Jalan Kajang junction but before the Jalan Petani traffic lights.

The shop is open from 7.45am and closes at 7.30pm. For details, call 016-4409049 as Joez also caters for parties and functions as guests especially from overseas enjoy the tropical touch of having fresh coconut.

You can find Joez on Facebook at [www.facebook.com/pages/Joez-Coconut-Jelly](http://www.facebook.com/pages/Joez-Coconut-Jelly).



**Joez** claims the coconut shake with black pearls using fresh and pure coconut water and flesh is an original Penang product. Original or not, it is certainly very tasty.



Young coconuts not only taste good, but have detoxification properties and can cool us down in this hot weather.

# Penang's best kept secret

Story and pix by **Chan Lilian**

PENANGITES definitely have a lot of fondness for the island and have plenty of stories to tell about it.

Food, people, heritage, tradition, cultures, sights and other quirky things that only Penangites can relate to are part of what makes the island special, famous in Malaysia and around the world.

George Town World Heritage Incorporated (GTWHI) is embarking on a creative way to capture these uniqueness through a short film competition. Kaki Lima Short Film Competition is a cultural initiative by GTWHI to provide film-makers with a platform to express their creativity through film.

Speaking at a press conference aboard the SuperStar Libra, general manager of GTWHI Lim Chooi Peng said: "With the theme 'My Island's Best Kept Secret', the aim of the short film competition is to showcase Penang's

unique heritage and culture."

Attractive prizes sponsored by Star Cruises, Canon Marketing (Malaysia) Sdn Bhd and Image Farm Productions are up for grabs.

The grand prize winner will get RM5,000, cruise to Phuket and Krabi for two and Canon EOS700D camera.

There are two categories in the competition, i.e. Category A for Open and Category B for university and college students.

"This is the third short film contest we are sponsoring. Our first was Youth Creative Public Service Awareness Short Film Contest 2013, followed by Tropfest South East Asia Short Film Festival," said Eric Siah, assistant vice-president, Penang Operations, Star Cruises.

"As the only international cruise liner, which has Penang as its homeport since 2010, these sponsorships mark our commitment to support local talents as well



Lim (centre) announcing that contestants stand a chance to win RM50,000 worth of prizes in the short film competition.

as cultural and heritage events," he added.

Visit George Town World Heritage

website at [www.gtwhi.com.my](http://www.gtwhi.com.my) for more information and to download the registration form.



## Visual Ethnography Workshop



### About the workshop

This workshop is an introduction to the theories and methods of visual ethnography, and includes opportunity for producing a short-film which will be critiqued by the facilitator. The aim of this workshop is to equip the participants with the methodological toolkits and the understanding of theory in visual ethnography to strengthen their short-film about Penang's culture and heritage.

Workshop participants will get a better understanding of how ethnographic documentary film has developed as a medium, its essential stylistic features, and its ethical responsibilities to the subjects in a film.

**Register Now !**



**Date : 22 & 23 March, 2014**  
**Venue : Bayview Hotel**  
**Time : Sat 9:45am - 5:00pm**  
**Sun 9:00am - 5:00pm**  
**Fee : Free (KLSFC Participant)**  
**RM 80 (Others)**

**Closing date for registration**  
**17 March 2014**

For registration, please contact Kwok Jin Ren 012-485 0820 [jrkwok@gtwhi.com.my](mailto:jrkwok@gtwhi.com.my) / Tan Zhi Ling 04-261 6606 [zhiling@gtwhi.com.my](mailto:zhiling@gtwhi.com.my)



Children enjoying themselves participating in a colouring contest at Permatang Pasir in a carnival organised by their assemblymember Datuk Salleh Man.



Senior citizens receiving their RM100 under the Senior Citizen Programme.



Vibrant youths at the Straits Quay to celebrate St. Patrick's Day.



The Women's Brigade members keeping fit with aerobics at the Esplanade during the Penang State Women's Day celebration.



Batu Kawan MP Kasthuri Patto distributing colourful gerbera flowers to women in conjunction with International Women's Day which fell on March 8. The theme for this year is 'Inspiring Change'.

March 1 - 15, 2014

# BAYAR CUKAI TANAH TANGGUNGJAWAB ANDA. ELAKKAN PERAMPASAN TANAH.

**KANDUNGAN**

- 1 Bayaran Cukai Tanah Online!
  - Melalui Portal e-Tanah <http://etanah.penang.gov.my>
  - Melalui e-Bayar <https://ebayar.penang.gov.my>
- 2 Cetakan Semula Resit Cukai Tanah
  - Melalui Portal e-Tanah
  - Melalui e-Bayar
- 3 Muat Turun Borang Online!
  - Melalui Portal PTGPP [ptg.penang.gov.my](http://ptg.penang.gov.my)
- 4 Sistem PTGBil
  - Melalui Sistem PTGBil [ptg.penang.gov.my/ptgbil](http://ptg.penang.gov.my/ptgbil)

Muat turun panduan bayaran cukai tanah express :-> <http://ptg.penang.gov.my/dokumen/paduan-online-hm.pdf> untuk B.Malaysia.  
<http://ptg.penang.gov.my/dokumen/paduan-online-eng.pdf> untuk B.English.

Caj Bank Untuk Bayaran Cukai Tanah Online!

KAD DEBIT: RM0.50 setiap transaksi.  
 KAD KREDIT: 1.8% ke atas jumlah bayaran.

SEMAK BAYARAN CUKAI TANAH TAHUN SEMASA SECARA SMS

GOVPG PTGCUKAI <NOMBOR AKAUN CUKAI TANAH>  
 Contoh: GOVPG PTGCUKAI 990012345678 & SMS KE 15888

\*Setiap mesej yang dihantar akan dicaj RM0.15. Setiap mesej yang diterima akan dicaj RM0.20.

PEJABAT PENGARAH TANAH & GALIAN PULAU PINANG

TINGKAT 21 & 22,  
 10000 KOMTAR,  
 PULAU PINANG.  
 Tel : 04 - 650 5211  
 Fax: 04 - 261 9588  
 e-Mel: ptgpp@penang.gov.my <http://ptg.penang.gov.my>

**e-Perkhidmatan**

Online Lebih Mudah!

PEJABAT PENGARAH TANAH & GALIAN PULAU PINANG

<http://etanah.penang.gov.my>  
<https://ebayar.penang.gov.my>  
<http://ptg.penang.gov.my/ptgbil>

1 Bayaran Cukai Tanah Online!

Bayar... online lebih mudah!  
 melalui...  
 Portal e-Tanah [etanah.penang.gov.my](http://etanah.penang.gov.my)  
 atau  
 Portal e-Bayar Kerajaan Negeri Pulau Pinang [ebayar.penang.gov.my](https://ebayar.penang.gov.my)

FPX VISA

2 Cetakan Semula Resit Cukai Tanah Online!

Kemudahan cetak semula resit online

Portal e-Tanah [etanah.penang.gov.my](http://etanah.penang.gov.my)

3 Muat Turun Borang Online!

PORTAL RASMI PTGPP

MUAT TURUN BORANG online [ptg.penang.gov.my](http://ptg.penang.gov.my)

4 Sistem PTGBil

PERMOHONAN PENGEMASKINIAN MAKLUMAT PADA BIL CUKAI TANAH SECARA ONLINE MELALUI PORTAL RASMI PTGPP

PTGBIL

TERIMA KASIH KERANA ZELAN MENJELASKAN CUKAI TANAH ANDA

## PEJABAT PENGARAH TANAH DAN GALIAN PULAU PINANG



PARAS 21 & 22, KOMPLEK TUN ABDUL RAZAK  
 (KOMTAR), 10000 PULAU PINANG  
<http://ptg.penang.gov.my>  
 Tel : 04-6505214 Faks : 04-2619588

**Sudahkah  
ANDA MENJELASKAN  
bayaran CUKAI TANAH ?**

Sila ke Pejabat Tanah & Daerah berdekatan untuk membuat bayaran atau secara **ONLINE** melalui Portal e-TANAH

| <http://etanah.penang.gov.my> |

atau e-BAYAR Kerajaan Negeri Pulau Pinang

| <http://ebayar.penang.gov.my> |

Denda lewat dikenakan selepas 31 Mei setiap tahun.



**Tidak dapat bil?  
Sudah-pindah-milik?**

Sila kemaskini alamat, nama dan lain-lain maklumat pada bil cukai anda secara online melalui Laman Web PTG Pulau Pinang <http://ptg.penang.gov.my/ptgbil> atau di mana-mana Pejabat Tanah dan Daerah di bawah.

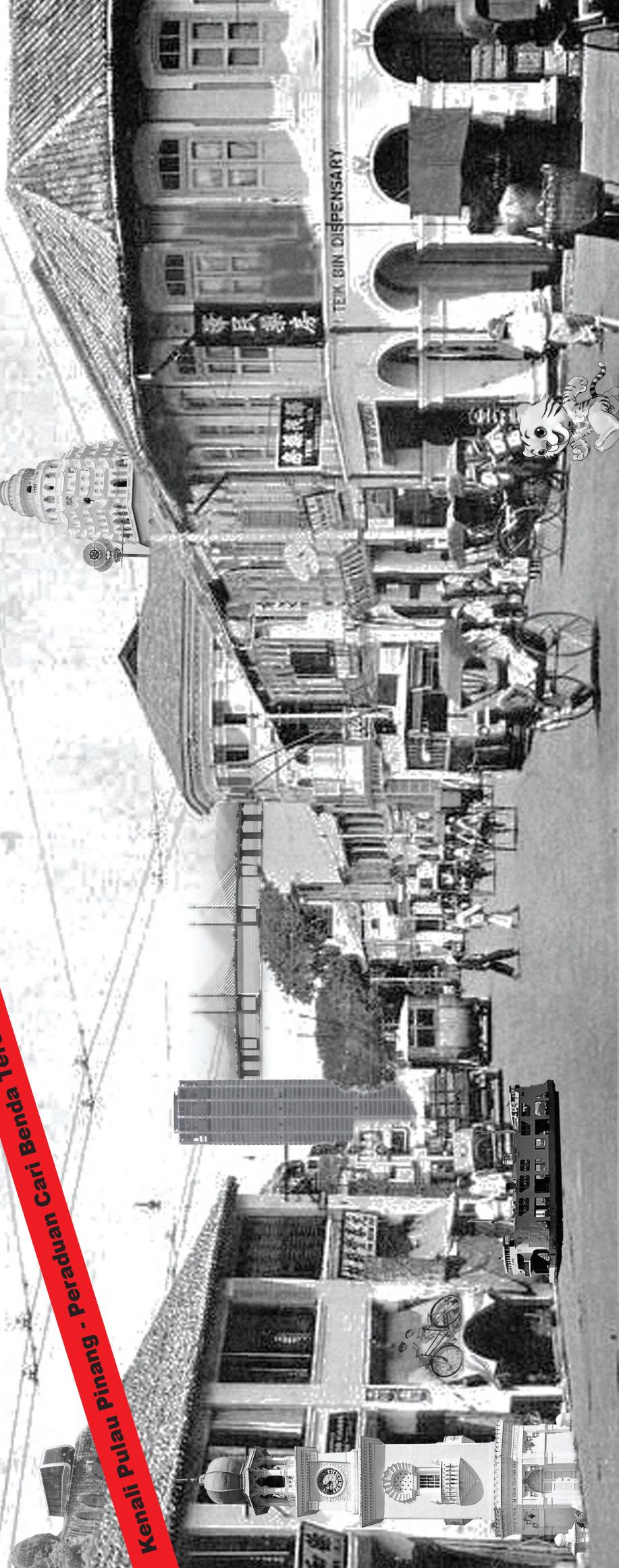
Pejabat Tanah Daerah Seberang Perai Tengah, Jalan Betik, Sg.Rambai, 14000 BUKIT MERTAJAM. Tel : 04-5402360 / 2381 Faks : 04-5399549 <http://spt.penang.gov.my>

Pejabat Tanah Daerah Seberang Perai Utara, Bertam, 13200 KEPALA BATAS. Tel : 04-5759963 Faks : 04-5754670 <http://spu.penang.gov.my>

Pejabat Tanah Daerah Seberang Perai Selatan, 14200 JAWI. Tel : 04-5824511 Faks : 04-5821003 <http://sps.penang.gov.my>

Pejabat Tanah Daerah Daerah Timur Laut, Tingkat 50 & 51, 10000 KOMTAR Tel : 04-6505344 Faks : 04-2616137 <http://dtl.penang.gov.my>

Pejabat Tanah Daerah Seberang Perai Barat Daya, 11000 BALIK PULAU, Tel : 04-8691104 / 1105 Faks : 04-8661953 <http://dbd.penang.gov.my>



**Sila Jawab Soalan:**

1 - Namakan Jambatan Kedua Pulau Pinang, ukuran panjang dan bila ia dibuka untuk umum?

.....

2 - Bilakah George Town diiktiraf sebagai Tapak Warisan Dunia UNESCO?

.....

3 - Namakan Ketua Menteri Pulau Pinang Ke-2 dan tempoh tarikh perkhidmatannya?

.....

*Sumber: Internet*

Sila isi butiran berikut:

- Nama : \_\_\_\_\_  
 Kad Pengenalan: \_\_\_\_\_  
 Alamat: \_\_\_\_\_  
 No. Telefon : (Rumah) \_\_\_\_\_ (Bimbit) : \_\_\_\_\_  
 Emel: \_\_\_\_\_
- Terma & Syarat Peraduan:  
 1. Peraduan dibuka kepada semua.  
 2. Bulatkan 9 objek tersembunyi dengan pen berwarna **MERAH** sahaja & jawab **3** soalan di atas.  
 3. Hanya borang penyertaan sah boleh digunakan.  
 4. Peserta boleh menghantarkan satu penyertaan sahaja.  
 5. Keputusan pengadil adalah mutlak.  
 6. Hanya penyertaan lengkap bakal diadili.  
 7. Penyertaan ahli keluarga terdekat barisan pengajar adalah tidak sah.  
 8. Tarikh tutup penyertaan adalah pada 14 Mei 2014.  
 9. Sebarang pertanyaan sila hubungi 04 - 650 5564 / 5256 / 5704.  
 10. Alamatkan semua borang penyertaan kepada :  
 Buletin Mutiara, Kenali Pulau Pinang - Peraddian Cari Benda Tersembunyi,  
 Tingkat 47, Komtar, 10503 Pulau Pinang.

**Hadiah Utama  
RM 500**